

ENSAYO DE GRAMATICA
DE
CATALAN MODERNO

POR
POMPEYO FABRA



BARCELONA
—
EST. Y LLIB. L'AVENÇ DE MASSÓ Y CASAS
21, PORTAFERRISSA, 21
1891



AN ELS QU'ESCRIUEN EN CATALA

Hi dividit aquet treball en dugas parts; en la primera estudio el sistema gramatical del català de Barcelona, qu'ès el parlat, am petites modificacions, en tot Catalunya, excepte en algunas comarcas de las provincias de Lleyda y Tarragona; y en la segona, tracto de donar una idea de com s'escriu actualment la llengua catalana. tasca dificil per la confusió que hi hà en ortografia y sobre tot perquè el català escrit no és un; de manera qu'en el capítul titulat CATALÁN ACADÉMICO, en què indico las principals diferencias entre el català escrit y el parlat, pocas son las reglas que tothom segueixi, y en el capítul següent, havent d'adoptar un sistema ortogràfic, no em puch limitar a establir els fets, sino qu'haig de seguir en cada cas una regla o altra, donant-ne algunas de novas, exigidas per la manera de ser del llenguatge parlat.

L'ortografia adoptada no és gayre diferent de la de la REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS, qu'ès la més generalment usada; en pochi punts me n'aparto, seguint a altres, y ben pocas son las innovacions qu'introduheixo; no perquè no cregui que se n'hàn de fer molts. No hi

comprès may, per exemple, per què no s'hàn d'usar la d y la g gutural en fi de dicció (fred, sord, grog, ving), usant-hi en cambi la b y la g paladial (adob, fuig); per què s'hà d'escriure sempre ch en fi de paraula; per què s'hàn de representar amb el meteix signe la doble l y el so qu'els italians escriuen gli; ni per què s'hà d'escriure y en tots els diptongos acabats en la vocal i. Moltes innovacions s'hàn de fer; en aquet treball no hi vulgut separar-me gayre de lo d'are y n'hi introduhit ben pocas, algunas de las quals han sigut ja acceptadas d'uns quants avans meteix de la publicació d'aquest ensaig de gramàtica.

El meu principal objecte ha sigut presentar el català tal com se parla.

ÍNDICE

PRIMERA PARTE

	<u>Pág.</u>
PRONUNCIACIÓN	
Sílabas tónica.	9
Vocales.	10
Consonantes.	14
NOMBRE	
Formación del plural.	17
Género.	19
Adjetivos de dos terminaciones.	20
Adjetivos de una terminación.	22
Grados de significación.	24
Derivación.	24
ARTÍCULO.	26
ADJETIVOS DETERMINATIVOS	
Posesivos.	28
Demostrativos.	30
Relativos é interrogativos.	30
Indefinidos.	31
Numerales.	33
PRONOMBRE	
Pronombres personales.	34
Pronombres posesivos.	47
Pronombres demostrativos.	47
Pronombres relativos.	47
Pronombres indefinidos.	48
VERBO	
Terminaciones.	49

	Pàg.
Radical.	56
Verbs irregulars de la conjugació <i>a</i>	63
Verbs irregulars de la conjugació <i>e</i>	65
Verbs irregulars de la conjugació <i>i</i>	74
Preterít definitiu.—Forma composta.	75
Tiempo compostos.	75
Participio pasado.	77
ADVERBIO	
Adverbios de lugar.	80
Adverbios de tiempo.	82
Adverbios de cantidad.	83
Adverbios de modo.	83
Afirmación, negación y duda	84
PARTÍCULAS EN, HI	
<i>En</i>	88
<i>Hi</i>	93
PREPOSICIÓN Y CONJUNCIÓN.	94

SEGUNDA PARTE

CATALÁN ACADÉMICO	
Formación del plural.	99
Artículo.	99
Adjetivos determinativos.	100
Añjos.	101
Verbo.	102
Preposición.	104
ORTOGRAFÍA	
Acento ortográfico.	105
Vocales átonas.	108
Apóstrofo.	110
Consonantes.	111
Letras mudas.	120



PRIMERA PARTE

PRONUNCIACIÓN

SÍLABA TÓNICA

1.—Las palabras polisílabas que no llevan acento ortográfico son llanas ó agudas; son llanas las terminadas en vocal ó en *n* ó *s* precedidas de vocal, y agudas, las restantes. Ej.: *clima, fixi, cullin, miris; mirall, surtim, vigor, curat, intern, vulguts, vehins*. Para los efectos de esta regla deben considerarse como consonantes la *y* y la *u* precedida de vocal. Ej.: *servey, culliu, serveys, actius*. Los monosílabos son generalmente tónicos: *pi, tu, rey, niu, ham, vells*.

En las palabras que llevan acento ortográfico

2

es siempre tónica la vocal acentuada (1). Ej.: *diràn*, *camí*, *mà*, *té*.

VOCALES

2.—La *a* tónica es más abierta que la *a* castellana: *pla*, *mirat*, *dirà*.

La *a* átona tiene un sonido oscuro intermedio entre la *a* y la *e* muda francesa (2): *trista*, *camí*, *sabó*. La *a* es átona en los siguientes monosílabos: *la*, *las*, artículos y pronombres; *ma*, *mas*, *ta*, *tas*, *sa*, *sas*, adjetivos posesivos; *ha*, *has*, *han*, voces del verbo auxiliar *haver*; *a*, *an*, *am*, *amb*, preposiciones, y *al*, *als*, contracciones del artículo con la preposición *a*.

La *i* es menos paladial que la castellana: *miri*, *prim*.

3.—La *e* y la *o* tónicas son abiertas ó cerradas (viva voz); la *e*, por ejemplo, es abierta en *mel* y cerrada en *vell*, la *o* de *poll* es cerrada y abierta la de *coll*. *È* y *ò* se pronuncian abiertas, *é* y *ó*,

(1) Con la ortografía actual esta regla tiene una excepción, la preposición *a*, que es átona y se escribe constantemente con acento agudo como en castellano. Algunos acentúan también *pel* y *pèls*, átonos, contracciones del artículo con la preposición *per*: *pèl*, *pèls*. *Pèl*, con *e* abierta, significa *pelo*.

(2) En la pronunciación figurada indicaremos por *æ* el sonido de la *a* átona. Ej.: *trista*, *camí*, *sabó*, pron. *tristæ*, *cæmí*, *sæbó*.

cerradas (1): *dèbil, pèl, què, diré, nèt, té, immòbil, allò, acció, sórt, ós*.

La *e* átona suena como la *a* inacentuada (2): *home, vellet, cremat*. La *e* es átona en los siguientes monosílabos: *el, els*, artículos y pronombres; *em, me, et, te, es, se, en, ne, ens*, pronombres; *que*, pronombre, adverbio y conjunción; *he*, del verbo auxiliar *haver*; *de, en, per*, preposiciones, y *del, dels, pel, pels*, contracciones del artículo con las preposiciones *de* y *per*.

La *o* átona suena como la *u* inacentuada: *canso, ferro, bosquet*. La *o* es átona en los siguientes monosílabos: *lo, los*, artículos y pronombres; *mon, mos, ton, tos, son, sos*, adjetivos posesivos, y *nos, vos, ho*, pronombres.

4.—La *y* y la *u* inacentuada forman diptongo

(1) En la pronunciación figurada marcaremos con el acento grave la *e* y *o* abiertas y con el agudo la *e* y *o* cerradas. Ej.: *mel, vell, coll, poll*, pron. *mèl, bèll, còll, póll*. Hay voces que solamente se distinguen de otras por el diferente sonido de una *e* ó de una *o*. Ej.: *bech*, pron. *bèc*, bebo, pron. *béc*, pico; *sech*, pron. *sèc*, estoy sentado, pron. *séc*, pliegue; *moch*, pron. *mòc*, nuevo, pron. *móc*, moco; *sou*, pron. *sòu*, sueldo, pron. *sóu*, sois; *bè*, cordero, *be*, pron. *bé*, bien; *mòlt*, molido, *molt* pron. *mól*, mucho; *nèt*, nieto, *net*, pron. *nèt*, limpio; *ós*, oso, *os*, pron. *ós*, hueso; *vèns, vénen*, vienes, vienen, *vens, venen*, pron. *bèns, bèncæn*, vendes, venden; *dóna, donas*, da, das, *dona, donas*, pron. *dòncæ, dòncæs*, mujer, mujeres. *Tè, té, té*, tiene, *te*, pron. *tæ*, te (afijo); *son*, pron. *sòn*, sueño, pron. *són*, son, pron. *sun*, su.

(2) En *ea*, por *eya* ó *ia*, la *e* átona se pronuncia é: *teatre*. (Influencia castellana; V. nota primera del núm. 6. En sílaba inacentuada no puede haber en catalán más que estas tres vocales: *æ, i* y *u*).

con la vocal inmediata precedente (1): *clau* (àu), *cauré*, *creuré* (œu). *peu* (èu), *neu* (éu), *nou* (òu), *tou* (óu), *diu*, *duu* (2); *may* (ài), *cayró*, *meytat* (œi), *servey* (èi), *rey* (éi), *noy* (òì), *cuyt*.

Los afijos *-hi* y *-ho* (pron. *u*) forman diptongo con la vocal final del verbo (3): *envia-hi* (œi), *porti-hi* (iy); *porta-ho* (œu), *digui-ho* (iu).

Ei, *ii*, *ui*, terminaciones del presente de subjuntivo, se pronuncian *è-i*, *i-i*, *ú-i*: *crei*, *trii*, *continui*.

5.—La *i* y la *u* inacentuadas no forman generalmente diptongo con la vocal inmediata siguiente (4): *trial* (i-à), *fíem* (i-è), *tió* (i-ó), *continuant* (u-à), *puntuem* (u-è), *atribuim* (u-i).

Excepciones principales. La *i* ó la *u* con la *a* ó *e* posttónicas: *copia*, *especies*, *continuas*. La *i* con la *o* en la combinación *io* procedente del sufijo

(1) Dos vocales fuertes (*a*, *e*, *o*) ó una fuerte y una *i* ó *u* acentuadas no forman nunca diptongo. No es fuerte la *o* átona, que suena *u*.

(2) *Ou* inacentuado es *uu* (V. núm. 3, *o* átona): *couré*, pron. *cuuré*. Suele pronunciarse *œu* en los futuros y condicionales de los verbos en *oure*: *plourá*, *mouré*, *clouré*, pron. *plœurá*, *mœuré*, *clœuré*. Seguido de vocal, *ou* suena *u*: *ouét*, pron. *u-èt* (*uu=u*). Algunos pronuncian *œuét*.

(3) Cuando el verbo termina en *u*, no se forma diptongo, desapareciendo *u* ante *-ho*: *porteu*, *culliu*, pron. *purteu*, *culliu*; *porteu-ho*, *culliu-ho*, pron. *purte-u*, *culli-u* (*u-ho=uu=u*).

(4) La mayor parte de los diptongos empezados por *i* ó *u* no indicados más abajo (Excepciones principales), se encuentran en voces tomadas del español y en verbos en que, por influencia castellana, se ha dislocado el acento. Ej.: *serio* (yv), *individuo* (uu), *estúdi* (yi) por *estudii*. *Iu* es siempre diptongo (V. núm. 4).

latino -io: *acció, flexions, comissionista, religiós*. La *u* precedida de gutural, *g* ó *q*, con la vocal siguiente (1): *averiguava, següent, quant, freqüent, quèstió*.

6.—*Elisión*. Consiste en la supresión de la *a* ó *e* átonas en fin de dicción cuando sigue una palabra empezada por vocal ó *h*, ó en principio cuando precede una voz acabada en vocal ó *r* muda (2). Ej.: *una altra hora*, pron. *unàltròræ*; *voldrà*

(1) En algunas voces se ha elidido la *u* detrás de gutural: *quantitat, quocient*, pron. *cæntitât, cusién*; se dice mucho *ayga*, llenga, por *aygua, llengua*.

(2) Repugna al catalán el encuentro de *æ* (*a* ó *e* átonas) con *à, è, é* y *æ*. Cuando dentro de una palabra han chocado *æ* y *è* ó *é*, se ha suprimido aquélla (elisión) ó se ha interpuesto *i* entre ambas vocales. Ej.: *rebre* por *re'ebre* (*ræèbræ*), *cayem* por *ca'em* (*cæèm*); *maleyeix* por *malheix* (*mælæèx*) de *malehir*; *grayella* por *graella* (*græèllæ*); *xemeneya* por *xemenea* (*xæmænèæ*). El pueblo pronuncia *idèyæ, ræcrèyæ*. *Eà* y *ea*, con *e* átona, se pronuncian *éà, éæ*, convirtiéndose una *e* átona (*æ*) en *é*; pero la pronunciación popular de estos grupos, conformándose con el genio de la lengua catalana, interpone una *i* entre *æ* y *à* ó *æ*: *ea=æyà, ea=æyæ*. Ej.: *teatro* (por *teatre*), pron. *téàtru* y *tæyàtru*; *teatret*, pron. *téàtrèt* y *tæyàtrèt*. Cuando *æ* final ó inicial de palabra va seguida ó precedida de *à, è, é* ó *æ*, debe elidirse, á no ser que se haga una pausa entre las dos vocales.

No repugna el encuentro de *æ* con *ò, ó, ú* ó *i*, así tenemos *rahó, lleó, vehi, ahir, grua, cua* (pero *dugas, llagut, bagul*, etc. por *duas, llaut, baul*); por esto la elisión de la *æ* final ó inicial de palabra antes ó después de aquellas vocales, no es necesaria como antes ó después de *a* ó *e* tónicas ó átonas; sin embargo es preferible la elisión al encuentro de dos vocales que no pueden formar diptongo.

Finalmente *æ* se encuentra en muchas palabras precedida ó seguida de *i* (*y*) ó *u* inacentuadas; *æy* y *æu* son siempre diptongos

estudiar am tu, pron. *buldràstudiàmtú*; *ella entrava*, pron. *èllæntràbæ* (1). La elisión de la *a* ó *e* átonas finales tiene lugar principalmente entre voces unidas por íntima relación gramatical (2). Ej.: *una hora*, *aquella isla*, pron. *unòræ*, *æquellislæ*. La elisión de la *a* ó *e* átonas iniciales se verifica principalmente en los monosílabos (3). Ej.: *Vindrè amb ell*, *portar els llibres*, pron. *bindrèmbéll*, *purtàlslibræ*s.

CONSONANTES

7.—Momentáneas. La *g* ante *e*, *i*, y la *j* se pro-

(V. núm. 4). Por eso la *æ* final puede subsistir cuando la voz siguiente empieza por *i*, *u* ú *o* (*u*) inacentuadas, con las cuales forma diptongo: *aquella historia* es *æquèllistòriæ* y también *æquèllæystòriæ*. *Æ* final de un verbo (imperativo ó infinitivo) subsiste ante los afijos *-hi* y *-ho* (V. núm. 4): *porta-hi*, *porta-ho*; sin embargo se dice más *æscriuri*, *mòuru* (*escriure-hi*, *moure-ho*) que *æscriuræi*, *mòuræu*. En general, excepto cuando es terminación de imperativo, *æ* final se elide ante *i*, *u* y *o* inacentuadas.

La *æ* inicial subsiste detrás de un diptongo. Ej.: *en Pau amb ell*, *may els veyem*, pron. *ænpáuæmbéll*, *máyælsbæyèm*.

(1) Según se ve en este ejemplo, $\alpha + \alpha = \alpha$. También se verifica $\alpha + \alpha + \alpha = \alpha$. Ej.: *are ha entrat*, pron. *aræntrát*.

(2) A veces se deja de elidir la *a* átona final cuando es signo de femenino, particularmente si la voz siguiente empieza por *i*, *u* ú *o* inacentuadas. Así *aquesta historia*, *aquella onada*, pueden pronunciarse *æquèstæystòriæ*, *æquèllæunádæ*, y algunos escriben *la idea*, *la orella*, en lugar de *l'idea*, *l'orella*. Es de observar que en algunas palabras empezadas por *i* y *o* inacentuadas, hay tendencia á diptonguizar estas vocales; se dice mucho *æidæ*, *æurèllæ*, por *idæ*, *urèllæ* (*idea*, *orella*); de donde *læidæ*, *læurèllæ*, sin dejar de haber elisión de *æ* final (*l'æidæ*, *l'æurèllæ*).

(3) La *æ* inicial no se elide nunca detrás de la conjunción *y*. Ej.: *Y el noy*, *amb ell y am tu*, pron. *yælnòy*, *æmbéll-yæmtú*. Tampoco se elide detrás de un diptongo.

nuncian como la *j* francesa (1): *germà, gira, boja, projecte, joguina*. *Tg* y *tj* se pronuncian como la *gg* italiana ante *e, i*. Ej.: *viatge, metge, viatja, platja*.

Q suena *c*: *quatre, freqüent, quota*. *Qu* ante *e, i*, se pronuncia como en castellano: *que, marqui*.

En sílaba inversa las suaves (*b, g, d*) se pronuncian fuertes (*p, c, t*): *adob, balb, observi, digne, regne, advers, admiro*. *Ch* suena *c*: *amarch, groch, lògich*. *Ig* precedido de vocal se pronuncia *ch*: *raig, veig, Puigarnau*. *Igs* se pronuncia *ch* ó *its*: *boigs*, pron. *bòch* ó *bòits*.

La *b* y la *g* ante *l* suenan dobles cuando les precede vocal: *noble, públich, iglesia, regla*. La *c* suena doble en la terminación *cle* si antes hay vocal: *obstacle, miracle, article*.

En fin de dicción ó ante consonante son completamente mudas *p* detrás de *m* y *t* detrás de *l* ó *n* (2): *prempsa, camp, llamp; malalt, pont, constantment*.

8.—Silbantes. La *ç*, la *c* ante *e, i*, la *s* inicial, la

(1) En la pronunciación figurada indicaremos por *j* el sonido de la *j* catalana. Ej.: *germà, boja, joguina*, pron. *jærmà, bòja, juguinaæ*.

(2) Puede callarse la *t* final detrás de *r*: *fort, art*, pron. *fòrt, àrt, ó fòr, àr*. En cambio *r* final, cuando no es muda, se pronuncia á veces *rt*: *car, cor* pron. *càr, còr, ó càrt, còrt*. *Mor* (de *morir*) y *surt* (de *surtir*) se pronuncian *mòr, sùr* ó *mòrt, sùrt*. La *t* muda final se enlaza á veces con la vocal inicial de la palabra siguiente: *hont és*, pron. *óntés*. La *t* final de gerundio se pronuncia siempre ante los afijos *-hi* y *-ho*: *anant-hi, començant-ho*, pron. *ænànti, cumænsàntu*.

s medial detrás de consonante y la *ss* se pronuncian *s*: *plaça, començo, vençut; cel, vence, cim, comenci, acció; sabi, sota, seure; cansi, polsa; grassa, espessa, pressió*.

La *s* entre vocales ó entre vocal y *h*, y la *ç* tienen el mismo sonido que la *ç* francesa (1): *casa, masega, deshonna; zero, senzill, esmorça*. En fin de palabra la *s* y la *ç* son suaves: *bons homes, dolç y bo*, pron. *bònzòmæç, dólçibò*. Es también suave la *s* del prefijo *trans-*: *transacció, transgir*.

La *x* inicial, la *x* medial precedida de consonante y el grupo *ix* detrás de vocal, se pronuncian como la *ch* francesa (2): *ximple, marxa, caixa, reixa, boix, cuixa*. En los demás casos *x* se pronuncia *cs*: *axioma, flexió, fixem, mixt*. Suena *cç* en el prefijo *ex-*: *exemple, executar, exhibir*. *Tx* se pronuncia como la *cc* italiana ante *e, i*. Ej.: *capritxo, despatxar*.

9.—*Líquidas*. *Ll* suena generalmente *ll* y como en italiano, es decir, *l* doble, en *ill-*, *coll-*, átonos iniciales, como *illustre, collegi*, y en alguna que otra voz, como *carmello, carretella*, etc. (3). *Tll* es una doble *ll*: *motllo, espatlla*.

(1) Indicaremos este sonido por *ç* en la pronunciación figurada. Ej.: *casa, deshonna, esmorça*, pron. *câçæ, æçónræ, æsmórçæ*.

(2) En la pronunciación figurada representaremos por *x* este sonido. Ej.: *ximple, caixa*, pron. *ximplæ, câxæ*.

(3) Muchos escriben *il-lustre, col-legi, carmel-lo, carretel-la*, etc.

La *r* final es muda en todos los infinitivos: *anar, voler, ser, patir*. Es igualmente suprimida en los nombres polisílabos terminados en *ér, ór*, como *carrer, negror*, y en *flor, plor, por, altar, bestiar, campanar, clar, colomar, paladar, quintar, ahir, dur, madur, segur* y alguna otra palabra.

Excepciones: *dever, haver* (sustantivo), *poder* (sustantivo), *enter; interior, exterior, superior, inferior, menor; amor, autor, error, favor, honor, horror, humor, pudor* (pudor), *rubor, rigor, sabor, temor, tenor, terror, tesor, tumor, valor, vapor, vigor*, etc.

10.—*Nasales*. La *n* se pronuncia *m* ante *v* (*nv* = *mb*), *n* gutural (1) ante gutural (*g, gu, c, ch, qu*) y *ñ* delante de *g* paladial, *j, x* y *ll*. Ej.: *enveja, minvar; congre, blancor, sanch; àngel, esponja, planxa, enllestir*.

Ny se pronuncia *ñ*: *any, canya, companyia*.

NOMBRE

FORMACIÓN DEL PLURAL

11.—El plural de los nombres catalanes se forma añadiendo una *s* al singular. Ej.: *dona, mujer, donas; noy, muchacho, noys; clau, clavo, claus*;

(1) Es la *γ* nasal de los griegos. Se pronuncia como la *n* de la voz italiana *anche*.

gat, gato, *gats*; *cavall*, caballo, *cavalls*; *malalt*, enfermo, *malalts*; *carrer*, calle, *carrers*.

12.—Los nombres terminados en vocal tónica toman *ns* en el plural. Ej.: *mà*, mano, *mans*; *ple*, lleno, *plens*; *vehi*, vecino, *vehins*; *bessó*, gemelo, *bessons*; *oportú*, oportuno, *oportuns*. Se exceptúan de la regla anterior algunos nombres: *mamá*, *papà*, *sofà*, *fe*, *cafè*, *tè*, *rapè*, *tupè*, *vostè* (usted), *bisturí*, etc. forman el plural *mamàs*, *papàs*, *sofàs*, *jes*, *cafès*, *tès*, *rapès*, *tupès*, *vostès*, *bisturís*, etc. *Cru*, crudo, y *nu*, desnudo, tienen dos formas de plural: *crus*, *nus*, y *crusos*, *nusos*.

13.—Los nombres terminados en *ç*, *s*, *x*, *tj*, *sch* y *st* forman el plural añadiendo *os* al singular. Ej.: *braç*, brazo, *braços*; *dolç*, dulce, *dolços*; *vas*, vaso, *vasos*; *comprès*, comprendido, *compresos*; *pols*, sien, *polsos*; *calaix*, cajón, *calaixos*; *desitj*, deseo, *desitjos*; *bosch*, bosque, *boscós*; *trist*, triste, *tristos*. Los nombres terminados en *sch* suprimen la *h* en el plural; algunos en *s* doblan esta letra: *gras*, gordo, *grassos*; *nas*, nariz, *nassos*; *pas*, paso, *passos*; *succés*, suceso, *successos*; *interès*, intereses, *espès*, espeso, *espessos*; *cos*, cuerpo, *cossos*; *gros*, grueso, *grossos*; *os*, hueso, *ossos*; *ós*, oso, *óssos*; *ros*, rubio, *rossos*; *colós*, coloso, *colossos*; *rus*, ruso, *russos*.

Excepciones. Son invariables (1) los nombres

(1) Los nombres femeninos terminados en *s* y *ç* carecen de plural ó son invariables. Respecto al plural femenino de los adjetivos terminados en *ç* precedida de vocal, V. núm. 24.

terminados en *s* y *ç* que tienen el acento en la penúltima ó antepenúltima sílaba, como *tesis*, *anàlisis*, *càlç*, y algunos terminados en *s* precedida de consonante (*temps* y los nombres de los días de la semana: *dilluns*, *dimars*, etc.)

14.—Los nombres terminados en *ig* tienen dos formas de plural: toman *s*, pronunciándose *igs* como *ig* ó *yts* (V. núm. 7), ó cambian la terminación *ig* en *jós*. Ej.: de *boig* loco, *boigs* (pron. *bòch* ó *bòits*) ó *bojos*. No se usa la forma en *jós* en el plural de *puig*, pico. *Lleig* (*lletj*), feo, forma el plural *lletjos*.

GÉNERO

15.—De tres maneras se pueden distinguir los géneros en los hombres y en los animales:

1.º Empleando palabras diferentes para el masculino y el femenino. Ej.: *pare*, padre, *mare*, madre; *gendre*, yerno, *nora*, nuera; *cavall*, caballo, *euga*, yegua.

2.º (Animales). Añadiendo la palabra *mascle* (macho) para el masculino y la voz *femella* (hembra) para el femenino: *rossinyol mascle*, *rossinyol femella*.

3.º Cambiando la terminación de los sustantivos masculinos para formar el femenino (1). Ej.:

(1) Este se forma generalmente añadiendo una *a* al masculino, V. adjetivos de dos terminaciones, núms. 17 y siguientes.

fill, hijo, *filla*; *sogre*, suegro, *sogra*; *germà*, hermano, *germana*; *nebot*, sobrino, *neboda*; *amich*, amigo, *amiga*; *boig*, loco, *boja*; *gat*, gato, *gata*; *lleó*, león, *lleona*; *gall*, gallo, *gallina*; *duch*, duque, *duquessa*.

16.—En general los sustantivos catalanes son del mismo género que sus correspondientes castellanos; hay algunas excepciones. Ej.: *el front*, la frente; *la figa*, el higo; *la dent*, el diente; *la calor*, el calor; *la vall*, el valle. Algunos nombres tienen distinta significación según sean masculinos ó femeninos. Ej.: *el clau*, el clavo, *la clau*, la llave; *el pòls*, el pulso, *la pòls*, el polvo; *el sèu*, el sebo, *la sèu*, la catedral; *el son*, el sueño, acto de dormir, *la son*, el sueño, deseo, necesidad de dormir.

ADJETIVOS DE DOS TERMINACIONES

17.—El femenino de los adjetivos se forma añadiendo una *a* al masculino. Ej.: *petit*, pequeño, *petita*; *dolç*, dulce, *dolça*; *trist*, triste, *trista*; *clar* (pron. *clà*), claro, *clara*. Los adjetivos terminados en *e* ú *o* átonas cambian estas vocales en *a*. Ej.: *ample*, ancho, *ampla*; *subjecte*, sujeto, *subjecta*; *cego*, ciego, *cega*; *nostro*, nuestro, *nostra*. Son invariables (1) los adjetivos terminados en *ble*, como

(1) Por la pronunciación son invariables todos los adjetivos terminados en *e* en el masculino, puesto que la *a* y la *e* átonas tienen el mismo sonido. *Digna* (latín, *dignam*) se pronuncia como *digne* (latín, *dignum*).

admirable, dirigitible, noble, y algunos más: *acorde, acre, illustre, jove* (joven), *simple, verge* (virgen), etc.

18.—Los adjetivos terminados en vocal tónica hacen el femenino en *na*. Ej.: *pla*, llano, *plana*; *ple*, lleno, *plena*; *vehí*, vecino, *vehina*; *bo*, bueno, *bona*; *oportú*, oportuno, *oportuna*. *Cru*, crudo, y *nu*, desnudo, forman el femenino *crua, nua*. *Comú*, común, es invariable.

19.—Los adjetivos terminados en *ch* forman generalmente el femenino cambiando *ch* en *ca*. Ej.: *rich*, rico, *rica*; *fosch*, oscuro, *fosca*; *blanch*, blanco, *blanca*. Algunos cambian la terminación *ch* en *ga*: *amarch*; amargo, *amarga*; *antich*, antiguo, *antiga*; *feixuch*, pesado, *feixuga*; *grech*, griego, *grega*; *groch*, amarillo, *grogga*; *llarch*, largo, *llargga*; *poruch*, miedoso, *poruga*.

20.—Para formar el femenino de los adjetivos terminados en *ig*, se cambia *ig* en *ja*. Ej.: *roig*, rojo, *roja*. *Lleig* (*lletj*), feo, forma el femenino *lletja*.

21.—Algunos adjetivos terminados en *s* precedida de vocal tónica toman *sa* en el femenino. Son los mismos que doblan la *s* en el plural.

	<u>Plural,</u>	<u>femenino.</u>
<i>Gras</i> , gordo,	<i>grassos</i> ,	<i>grassa</i> .
<i>Espès</i> , espeso,	<i>espessos</i> ,	<i>espessa</i> .
<i>Exprés</i> , expreso,	<i>expressos</i> ,	<i>expressa</i> .
<i>Gros</i> , grueso,	<i>grossos</i> ,	<i>grossa</i> .
<i>Ros</i> , rubio,	<i>rossos</i> ,	<i>rossa</i> .
<i>Rus</i> , ruso,	<i>russos</i> ,	<i>russa</i> .

22.—La forma femenina de los sufijos *-àt*, *-ít*, *-út*, es *-ada*, *-ida*, *-uda*. Ej.: *portat*, llevado, *portada*; *morat* (de *móra*), morado, *morada*; *afegit*, añadido, *afegida*; *vençut*, vencido, *vençuda*; *gruixut* (de *gruix*), grueso, *gruixuda*. Muchos adjetivos terminados en *t* la convierten en *d* en el femenino: *fat*, soso, *fada*; *fret*, frío, *freda*; *àcit*, ácido, *àcida*; *sòlit*, sólido, *sòlida*; *vuyt*, vacío, *vuyda*; *cobart*, cobarde, *cobarda*; *sórt*, sordo, *sorda*; *vert*, verde, *verda*.

23.—Para formar el femenino de los adjetivos terminados en *u* precedida de vocal, se cambia *u* en *va*. Ej. *blau*, azul, *blava*; *meu*, mío, *meva*; *viu*, vivo, *viva*; *tou*, blando, *tova*. *Breu*, breve, y *suau*, suave, son invariables.

ADJETIVOS DE UNA TERMINACIÓN.

24.—En catalán, como en español, hay adjetivos que tienen una misma terminación para el masculino y el femenino. Ej.: *comú*, común; *suau*,

suave; *possible*, posible. En general son los terminados en *a*, como *celta*, *semita*, y los en *e* (1), *ant*, *ent*, *ç* precedida de vocal, *l* y *r* cuyos correspondientes castellanos terminan en *e* (*en*), *ante*, *ente*, *ç*, *l* y *r*. Ej.: *possible*, posible; *jove*, joven; *elegant*, elegante; *innocent*, inocente; *eficaç* eficaz; *atroç*, atroz; *immortal* inmortal; *immòbil* inmóvil; *singular* (2). Pero: *digne*, digno, *digna*; *sant*, santo, *santa*; *content*, contento, *contenta*; *mal*, malo, *mala*; *car*, caro, *cara*.

En catalán hay menos adjetivos de una sola terminación que en español; exceptuando los en *ant* y *ent* (3), tienen dos terminaciones todos los adjetivos terminados en consonante cuyos correspondientes castellanos terminan en *e*, siendo, por consiguiente, invariables. Ej.: *dolç*, dulce, *dolça*; *fort*, fuerte, *forta*; *trist*, triste, *trista*; *vert*, verde; *verda*; *cobart*, cobarde, *cobarda*. Exceptúase *gran*, grande.

(1) Se exceptúan los en *tz*, que hacen el femenino en *tja* (latín, *-ticum*, *-ticam*). Ej.: *selvatge*, salvaje, *selvatja*, (italiano, *selvaggio*, *selvaggia*.) *Alegre* forma el femenino *alegra* (italiano, *allegro*, *allegra*); *ximple*, *ximpla*.

(2) Se dice vulgarmente *eleganta*, *innocenta*, *iguala*, *fàcila*, *feliça*, *capaça*, etc.

(3) *Regla*. Los adjetivos terminados en *ant* y *ent* tienen una sola terminación para el masculino y el femenino. Se exceptúan los adjetivos cuyos correspondientes castellanos terminan en *o*, como *sant*, *content*. *Calent*, caliente, y *dolent*, malo, forman el femenino *calenta*, *dolenta*. Pueden tomar *a* en el femenino: *amatent*, pronto; *couent*, picante; *furient*, violento; *lluhent*, luciente; *rogent*, rojo; *valent*, valiente. Se dice vulgarmente *eleganta*, *innocenta*, etc.

Los adjetivos terminados en *ç* precedida de vocal cuyos correspondientes españoles terminan en *z*, tienen una sola terminación en el singular y dos en el plural, *ços* para el masculino y *ças* para el femenino. Ej.: *perspicaç*, *perspicaz*, *perspicaços*, *perspicaças*; *feliç*, *feliz*, *feliços*, *feliças*.

GRADOS DE SIGNIFICACIÓN

25.—El comparativo y el superlativo se forman anteponiendo diferentes adverbios al positivo. Ej.: *més rich*, más rico; *menos lleuger*, menos ligero; *tant petit*, tan pequeño; *molt fort*, muy fuerte; *el més alt*, el más alto. El superlativo absoluto se puede formar repitiendo el positivo ó añadiéndole el sufijo *-issim*: *fort*, fuerte, *molt fort*, *fort fort*, *fortíssim* (1). Conservando la forma latina de su origen, se forman en catalán: *fidelíssim* de *fiel*, *sapientíssim* de *sabi*, *libèrrim* de *libre*, etc. Todos los adjetivos terminados en *ble* (latín, *-bilem*) forman el superlativo en *bil-issim*. Ej.: de *notable*, *notabilíssim*.

DERIVACIÓN

26.—Al añadir un sufijo á un nombre, la terminación de éste sufre á veces una alteración.

Los nombres terminados en *a*, *o*, *e*, átonas las suprimen (2). Ej.: de *dona*, mujer, *don-aça*, *don-ota*,

(1) Otra forma: *d'allò més fort*.

(2) De *plaça*, plaza, *plac-eta*; de *barca*, *barqu-eta*; de *botiga*, tienda, *botigu-eta*.

don-eta (1); de *llibre*, libro, *llibr-aç*, *llibr-ot*, *llibr-et*; de *ferro*, hierro, *ferr-et*, *ferr-er*.

Los terminados en vocal tónica toman *n*. Ej.: de *mà*, mano, *man-aça*, *man-ota*, *man-eta*; de *cançó*, canción, *cançon-eta*, *cançon-er*; de *ple*, lleno, *plen-íssim*. Excepciones (V. núm. 12): de *mamá*, *mam-eta*; de *café*, *cafet-era*, etc.

Los terminados en *ch* cambian *ch* en *c*, *qu* ante *e*, *i*. Ej.: de *bosch*, bosque, *bosc-am*, *bosc-all*, *bosqu-et*; de *fosch*, oscuro, *fosc-or*, *fosqu-íssim*. Algunos cambian la *ch* en *g*, *gu* ante *e*, *i*. Ej.: de *fanch*, fango, *fang-ós*, *fangu-era*; de *llarch*, largo, *llarg-aria*, *llargu-íssim*.

Los en *ç* cambian *ç* en *c* ante *e*, *i*. Ej.: de *braç*, brazo, *brac-et*; de *dolç*, dulce, *dolc-íssim*.

Los en *ig* cambian esta terminación en *j*, *g* ante *e*, *i*. Ej.: de *boig*, loco, *boj-aç*, *boj-ot*, *bog-et*; de *roig*, rojo, *roj-or*, *rog-ench*. De *lleig* (*lletj*), feo, se forman *lletg-íssim*, *lletg-et*, etc. *Puig*, pico, forma el diminutivo *putx-et* y *pug-et*.

Algunos nombres terminados en *s* precedida de vocal, doblan la *s*. Ej.: de *os*, hueso, *oss-et*, *oss-at*, *oss-era*; de *gros*, grueso, *gross-aç*, *gross-et*, *gross-aria*.

Algunos en *t* precedida de vocal *ó* *r*, cambian

(1) El sufijo *-aç*, femenino *-aça*, forma aumentativos. El sufijo *-ot*, femenino *-ota*, imprime á los derivados la idea de desprecio ó de ser la cosa de mala calidad. Los diminutivos se forman generalmente con el sufijo *-et*, femenino *-eta*, sirviendo también para formar diminutivos el sufijo *-ó*, femenino *-ona*. Hay aumentativos y diminutivos que se forman de otros aumentativos y diminutivos: *grand-aç-aç*, *petit-on-et*, *carrer-on-et*.

la *t* en *d*. Ej.: de *nebot*, sobrino, *nebod-et*; de *fret* frío, *fred-or*, *fred-issim*; de *vert*, verde, *verd-ós*, *verd-or*, *verd-issim*.

Los adjetivos terminados en *u* átona la cambian en *v*. Ej.: de *blau*, azul, *blav-or*, *blav-ench*, *blav-et*; de *suau*, suave, *suav-issim*. Pero: de *clau* llave, *clau-aça*, *clau-eta*; de *peu* pié, *peu-aç*, *peu-ot*, *peu-et*.

Gran, grande, toma una *d*, y *home*, hombre, *jove*, joven, *cove*, cuévano, una *n*: de *gran*, *grand-et*, *grand-issim*, *grand-aria*; de *home*, *homen-aç*, *homen-ot*, *homen-et*; de *jove*, *joven-aç*, *joven-et*, *joven-alla*; de *cove*, *coven-et*.

ARTÍCULO

27.—El artículo masculino tiene dos formas, *el* y *lo* (1); el femenino es *la*. El artículo neutro es *lo* invariable y también *el*, *l'* ante vocal ó *h*; así se dice *el bo és que...* por *lo bo és que...*, *al menos* por *a lo menos*.

28.—*El*, *els*. El singular *el* se usa solamente cuando la palabra siguiente empieza por consonante, excepto *h*. Ej.: *el pare*, el padre; *el fill*, el hijo. *El* y *els* se contraen con las preposiciones *a*,

(1) En italiano el artículo masculino tiene también dos formas, *il* y *lo*, sustituyendo éste la *o* por un apóstrofo (V. número 29) cuando la palabra siguiente empieza por vocal. Ej.: *il libro*, *lo specchio*, *l'oro*, *l'anno*.

de y per (1). Ej.: *al pare*, al padre; *als fills*, á los hijos; *del nen*, del niño; *dels homes*, de los hombres; *pel camí*, por el camino; *pels pobres*, para los pobres. Es frecuente el uso de *an el* y *an els* en lugar de las contracciones *al* y *als* (2). Ej.: *an el mestre*, al maestro; *an els jutges*, á los jueces.

29.—*Lo los*. Suprímese la *o* del artículo *lo*, poniendo en su lugar un apóstrofo, cuando la palabra siguiente empieza por vocal ó *h*. Ej.: *l'or*, el oro; *l'any*, el año; *l'ham*, el anzuelo; *l'hort*, el huerto. *Lo* precediendo á un nombre empezado por consonante, excepto *h* (Ej.: *tot lo dia*), y el plural *los* se usan raras veces (3). *Lo* neutro es invariable (V. núm. 27): *lo bo*, lo bueno; *lo immens*, lo inmenso; *lo únich*, lo único.

30.—*La, las*. Sustitúyese por un apóstrofo la *a* del artículo *la* cuando la palabra siguiente empieza por vocal ó *h*. Ej.: *l'aygua*, el agua; *l'espasa*, la espada; *l'herba*, la hierba; *l'hora*, la hora. Se puede dejar de elidir la *a* de *la* cuando la palabra siguiente empieza por *i*, *o* ó *u* (*hi*, *ho*, *hu*) átonas

(1) No se pronuncia generalmente la *e* átona de *el* y *els* cuando les precede una palabra acabada en vocal ó *r* muda (V. núm. 6): *diré el començament*, *comprar els diaris*, pron. *dirélcumænsæmén*, *cumprálsdiáris*. Las contracciones *cal*, *cals* significan *casa del*, *casa de los*. La partícula *en* (V. núm. 32) se contrae también con *ca* (casa), así se dice: *vaig a can Jaume*, voy á casa de Jaime.

(2) *An* equivale á *a* (V. núm. 122).

(3) Excepcio en algunos puntos de la provincia de Tarragona.

(V. núm. 6). Ej.: *la imatge*, la imagen; *la humanitat*, la humanidad.

31.—La correspondencia literal de los artículos españoles y catalanes es la siguiente:

		Ante vocal ó h		
El,	<i>el</i>	} <i>l</i> .	Los,	<i>els</i> .
La,	<i>la</i>		Las,	<i>las</i> .
Al,	<i>al</i>	} <i>a l</i> .	A los,	<i>als</i> .
A la,	<i>a la</i>		A las,	<i>a las</i> .
Del,	<i>del</i>	} <i>de l</i> .	De los,	<i>dels</i> .
De la,	<i>de la</i>		De las,	<i>de las</i> .
Para el,	<i>pel</i>	} <i>per l</i> .	Para los,	<i>pels</i> .
Para la,	<i>per la</i>		Para las,	<i>per las</i> .

Lo, *lo*.

32.—Se antepone el artículo á los nombres propios de persona. Ej.: *l'Alfons*, *la Maria*, *l'Adela*. Cuando el nombre es de hombre y empieza por consonante, excepto *h*, se sustituye el artículo por la partícula *en* (pron. *æn*). Ej.: *en Francesch*, *an en Jean*, *d'en Vidal*, *a can Puig*.

ADJETIVOS DETERMINATIVOS

POSESIVOS

33.—Los adjetivos posesivos son: *meu*, mío; *teu*,

tuyo; *seu*, suyo; *nostro* (*nostre*), nuestro; *vostro* (*vostre*), vuestro (1).

SINGULAR		PLURAL	
Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
<i>meu</i>	<i>meva</i>	<i>meus</i>	<i>mevas</i>
<i>teu</i>	<i>teva</i>	<i>teus</i>	<i>tevas</i>
<i>seu</i>	<i>seva</i>	<i>seus</i>	<i>sevas</i>
<i>nostro</i>	<i>nostra</i>	<i>nostros</i>	<i>nostras</i>
<i>vcstro</i>	<i>vostra</i>	<i>vostros</i>	<i>vostras</i>

34.—Se antepone constantemente el artículo á los adjetivos posesivos *meu*, *teu*, *seu*, *nostro* y *vostro* cuando preceden al nombre que determinan (2). Ej.: *el meu llibre*, mi libro; *la teva casa*, tu casa; *els seus ulls*, sus ojos; *el nostre metge*, nuestro médico; *els vostros amichs*, vuestros amigos.

Mi, *tu*, *su* pueden traducirse por *mon*, *ton*, *son* (3):

	Masc.	Fem.		Masc.	Fem.
Mi,	<i>mon</i> ,	<i>ma</i> .	Mis,	<i>mos</i> ,	<i>mas</i> .
Tu,	<i>ton</i> ,	<i>ta</i> .	Tus,	<i>tos</i> ,	<i>tas</i> .
Su,	<i>son</i> ,	<i>sa</i> .	Sus,	<i>sos</i> ,	<i>sas</i> .

(1) *Meu*, *teu*, *seu* (pron. *mèu*, *téu*, *séu*) forman el femenino *meva*, *teva*, *seva* (V. núm. 23). *Nostro* y *vostro* (pron. *nòstru* y *bòstru*) son más usados que *nostre* y *vostre*, los cuales se pronuncian como los femeninos *nostra* y *vostra*. El plural de los adjetivos posesivos se forma añadiendo una *s* al singular.

(2) Como en italiano: *il mio libro*, *la tua casa*, *i suoi occhi*, *il nostro medico*, *i vostri amici*. En portugués: *o meu livro*, *a tua casa*, *os seus olhos*, *o nosso medico*, *os vossos amigos*.

(3) Estos posesivos son poco usados; casi no se emplean más que con los nombres de parentesco. Dicese *mon avia*, *ton avia*, *son avia*.

Ej.: *mon pare*, mi padre; *ta filla*, tu hija; *sas germanas*, sus hermanas.

DEMOSTRATIVOS

35.—Los adjetivos demostrativos son: *aquest*, este, ese; *aqueix*, ese; *aquell*, aquel (1).

SINGULAR		PLURAL	
Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
<i>aquest</i>	<i>aquesta</i>	<i>aquestos</i>	<i>aquestas</i>
<i>aqueix</i>	<i>aqueixa</i>	<i>aqueixos</i>	<i>aqueixas</i>
<i>aquell</i>	<i>aquella</i>	<i>aquells</i>	<i>aquellas</i>

Aquest pierde la *s* cuando la palabra siguiente empieza por consonante, excepto *h*. Ej.: *aquet cant*, este canto; *aquet soroll*, este ruido; *aquet cel*, este cielo; *aquest any*, este año; *aquest oli*, este aceite; *aquest himne*, este himno.

RELATIVOS É INTERROGATIVOS

36.—Cual (cuál, qué), *quin*, *quina*.

(1) *Aquest* y *aqueix* (pron. *æquèst*, *æquèx*) toman *os* en el plural (V. núm. 13); *aquet* y *aquell* (pron. *æquèt*, *æquèll*) toman *s*. *Aquets* y *aquestos* pueden usarse indistintamente. El adjetivo *ese* puede traducirse por *aquest* y *aqueix*; este último es poco usado.

Los adjetivos demostrativos pierden la *a* inicial cuando les precede la preposición *per*. Ej.: *per quet pont*, *per questa carretera*, *per quells camins*. Se dice *en aquet* y *en quet*, *en aquell* y *en quell*, etc.

¿Qué pueblo?	¿Qué ciudad?	<i>Quin poble?</i>	<i>¿Quina ciutat?</i>
¿Qué ríos?	¿Qué fuentes?	<i>Quins rius?</i>	<i>¿Quinas fonts?</i>
¿Cuál quieres?		<i>Quin vols?</i>	<i>Quina vols?</i>
¿Cuáles tienes?		<i>Quins tens?</i>	<i>Quinas tens?</i>

Cuyo, *el... del qual* (1).

INDEFINIDOS

37.—Alguno (algún), alguna, *algún, alguna (cap)*; ninguno (ningún), ninguna, *cap*; uno (un), una, *un, una*.

Cuanto, cuanta, *quant, quanta (que)*; bastante, *bastant, bastanta (prou)*; demasiado, demasiada, *massa*; mucho, mucha, *molt, molta (gayre, força)*; poco, poca, *poch, poca*; tanto, tanta, *tant, tanta*; más, *més*; menos, *menos* (2).

Mismo, misma, *meteix, meteixa*; otro, otra, *altro (altre), altra*; todo, toda, *tot, tota*; cada, *cada*; ambos, *tots dos, totes dugas*; cierto, cierta, *cert, certa*, etc.

38.—*Alguno* se traduce ora por *algún*, ora por

(1) Ej.: El hombre cuyo hijo murió.—*L'home el fill del qual va morir*.—El hombre de cuyo hijo hablaban.—*L'home del fill del qual parlavan*. El adjetivo *cuyo* no tiene equivalente en el lenguaje hablado; en catalán literario *cuyo* se traduce por *qual*: *L'home qual fill va morir*.—*L'home de qual fill parlavan*.

(2) *Prou* y *força*, adjetivos, pueden dejarse invariables: *am prou feynas, força noyas*.

cap, invariable. En frases afirmativas es siempre *algún*, traduciéndose generalmente por *cap* en frases interrogativas y dubitativas (1).

Ha hecho algunas pruebas. *Ha fet algunes proves.*

¿Tienes algún vaso? *Tens cap vas?*

Dudo que tenga algunos ejemplares buenos. *Dupto que tingui cap exemplar bo.*

Alguno pospuesto al sustantivo se traduce por *cap* antepuesto.

No ha hecho observación alguna. *No ha fet cap observació.*

39.—*Cuánto*, *cuánta* suelen traducirse por *que* (2) en frases admirativas.

¡Cuánto vino! ¡Cuánta carne! ¡Cuánta agua! *Que vi! Que carn! Qu'aygua!*

¡Cuántos palomos! ¡Cuántas codornices! ¡Cuántos pájaros! *Que coloms! Que guatllas! Qu'aucells!*

Cuanto sinónimo de *todo*, se traduce por *tot el... que*.

Cuantos médicos hemos consultado... *Tots els metges qu'hem consultat...*

(1) Se ve que *cap* no tiene por sí mismo un sentido negativo (V. núm. 106).

(2) *Que*, pron. *cæ*, sustituye la *e* por un apóstrofo cuando la palabra siguiente empieza por vocal ó *h*.

Cuanto trigo se consume... *Tct el blat qu'es consum...*

40.—*Bastante*, sinónimo de *suficiente*, es *prou*.

¿Tienes bastante papel? *Tens prou paper?*

Hay bastante agua.— *Hi hà bastanta aygua.*
No hay bastante para llenar el depósito. —*No n'hi hà prcu per omplir el dipòsit.*

41.—*Mucho* es *molt* en frases afirmativas; en los demás casos suele traducirse por *gayre*.

Tengo muchos libros. *Tinch molts llibres.*
No tengo muchos libros. *No tinch gayres llibres.*

No sé si comprará muchos objetos. *No sé si comprarà gayres objectes.*

¿Tiene muchos años? *Té gayres anys?*

42.—Se antepone generalmente *un á altro* cuando no le precede ningún determinativo (1).

Tengo otro reloj. *Tinch un altro rellotge.*
Tenía otra gramática. *Tenia una altra gramàtica.*

El otro día. *L'altro dia.*

NUMERALES

43.—Los numerales ordinales se forman añá

(1) *Altro* es más usado que *altre*, que se pronuncia como el femenino *altra*. Se dice también *atro*, *atre*, *atra*.

diendo è á los cardinales. Ej.: de *sis*, seis, *sis-è*; de *vint*, veinte, *vint-è*; de *trenta-quatre*, *trenta-quatr-è*. Excepciones: *primer*, *segón*, *tercer* (*terç*), *quart*, *quint*. Se dice también: *sext*, *sèptim*, *octau*, etc. en lugar de *sis-è*, *set-è*, *vuyt-è*, etc.

No se interpone la conjunción y entre el nombre de las decenas y el de las unidades: *trenta-sis*, *quaranta-set*, *noranta-nou*. Excepción: *vint-y-hu* *vint-y-dos*, etc.

Dos forma el femenino *dugas* (*duas*). Cien, ciento, *cent*; cientos, *cents*; cientos, *centas*.

PRONOMBRE

PRONOMBRES PERSONALES

Primera y segunda persona

44.—Yo, *jo*, (*yo*); mí, *mi*; conmigo, *am mi*. Me, *em* ó *me*.

Tú, ti, *tu*; contigo, *am tu*. Te, *et* ó *te*.

Nosotros, *nosaltros* (*nosaltres*); nosotras, *nosaltres*. Nos, *ens* ó *nos*.

Vosotros, *vosaltros* (*vosaltres*); vosotras, *vosaltres*. Os, *us* ó *vos* (1).

45.—*Em*, *me*, y *et*, *te*. Se usan *me* y *te*:

(1) Se dice también *nosatros*, *nosatres*, *nosatras*, *vosatros*, *vosatres*, *vosatras* (V. núm. 42), y en la provincia de Tarragona, *naltros*, *naltres*, *nalttras*, *valtros*, *valtres*, *valtras*.

1.º Inmediatamente detrás del verbo cuando éste termina en consonante ó *u*: *portar-me, dur-te, llegeix-me, vesteix-te, portin-me, sentint-te, creu-me, treu-te.*

2.º Delante de una palabra empezada por vocal ó *h*; en este caso sustituyen la *e* por un apóstrofo: *m'adono, t'aixecas, m'has vist, t'hem conegut, m'el portaràs, t'ho diràn.*

3.º Delante de otro afijo (1): *me la té, te las porta, me l'ha pres, me n'ha parlat, m'els demana, t'el dóna, conti-me-la, vina-t'en.*

En los demás casos se usan generalmente *em* y *et*, que pierden la *e* cuando se posponen inmediatamente al verbo: *em coneix, et veu, digui'm, renta't.*

46.—*Ens, nos, y us, vos.* Se usan *nos* y *vos* inmediatamente detrás del verbo cuando éste termina en consonante ó *u*: *dir-nos, dar-vos, ensenyeu-nos, mireu-vos, escrivint-ncs, dihent-vcs.*

En los demás casos se usan *ens* y *us*, perdiendo aquél la *e* cuando se pospone inmediatamente al verbo: *ens distingeix, us mira, envii'ns, absoldre-us.*

Tercera persona

47.—El, *ell*; ella, *ella*; ellos, *ells*; ellas, *ellas*. *Elio* se traduce por *això, allò*. Refiriéndose á cosa, *él*,

(1) Si éste empieza por vocal ó *h* (caso 2.º), se sustituye la *e* de *me* y *te* por un apóstrofo: *m'els demana*, etc.

ella, ellos, ellas, ello, acompañados de un verbo, se traducen por *hi* cuando van precedidos de las preposiciones *á* ó *en*, y por *en* (*ne*) cuando les precede la preposición *de* y son complementos del verbo (1). *Hi* y *en* (*ne*) son afijos y valen, no sólo por el pronombre castellano, sino también por la preposición que le antecede.

Mi padre ha vivido en ella dos años.—Salimos de él hace ocho días. *El meu pare hi ha viscut dos anys.—En vam sortir fa vuyt dias.*

Abundan en ella los bosques.—Voy á ella á menudo.—Hablamos de ella cada día. *Hi abundan els boscos.—Hi vaig sovint.—En parlem cada dia.*

Hemos estado en ellos todo el agosto.—Ayer por la mañana llegaron de ellos. *Hi hem estat tot l'agost.—Ahir al demati en vam arribar.*

Piensa en ello.—Acostúmbrate á ello.—Hablad de ello. *Pensa-hi.—Acostumat'hi.—Parleu-ne.*

48.—Lo (le), *el* ó *lo*; la, *la*; los (les), *els* ó *los*;

(1) Esta regla no es absoluta; pues se usan á veces representando cosas, los pronombres *ell, ella, ells, ellas*, precedidos de las preposiciones *an* (*a*), *en* y *d'*.

En cambio, con referencia á persona, pueden traducirse por *hi*, *en él, en ella, en ellos, en ellas* y aún *á él, á ella, á ellos, á ellas*, y por *en* (*ne*), *de él, de ella, de ellos, de ellas*, complementos de un verbo (V. núms. 110, 111, 118 y 119).

las, las. *Lo (le), la, los (les)* y *las* se traducen por *en (ne)* cuando se refieren á un sustantivo indeterminado. *Lo*, neutro, es *ho* (1).

¿Tiene V. el papel que le di ayer? — Lo tengo. *Té el paper que li vaig dar ahir?—El tinch.*

¿Tiene V. papel?—Lo tengo. *Té paper?—En tinch.*

Mi amigo vende sus libros.—¿Los vende? *El meu amich ven els seus llibres.—Els ven?*

¿Vende su amigo libros?—Los vende. *Ven llibres el seu amich?—En ven.*

¿Quiere V. estas manzanas?—Las quiero. *Vol aquestas pomas?—Las vuy.*

¿Quiere V. manzanas?—Las quiero. *Vol pomas?—En vuy.*

Lo quiero todo.—Te lo diré. *Ho vuy tot.—T'ho diré.*

(1) *Lo* ante el verbo *ser* admite otra traducción. Refiriéndose á un sustantivo determinado, puede traducirse por *el, la, els, las*, según el género y número de aquél. Ej.: ¿Es V. el hijo de N.?—Sí, lo soy.—*Sí ho soch, ó Sí, el soch* (francés: *Oui, je te suis*).—¿Es V. la hija de N.?—Sí, lo soy.—*Sí, ho soch ó Sí, la soch* (francés: *Oui, je la suis*). Refiriéndose á un sustantivo indeterminado ó á un adjetivo, puede traducirse por *en*. Ej.: ¿Son ciruelas?—Lo son.—*Son prunas?—Ho son y En son.*—¿Es azul?—Sí, lo es.—*Es blau?—Sí, ho és, ó Sí, n'és*. Es viciosa la sustitución de *ho* por *ne* ante *ser*.

49.—*El lo, y en, ne.* Se usan *lo* y *ne*:

1.º Inmediatamente detrás del verbo cuando éste termina en consonante ó *u*: *cusir-lo, parlar-ne, cull-lo, pren-ne, duhent-lo, venint-ne, duu-lo, treyeu-ne.*

2.º Delante de una palabra empezada por vocal ó *h*; en este caso sustituyen su vocal por un apóstrofo: *l'escurso, n'arribo, l'hem cremat, n'havia vingut.*

En los demás casos se usan generalmente *el* y *en*, que pierden la *e* cuando se posponen inmediatamente al verbo: *el veig, en surto, m'el pren, t'en vas, fes-m'el, parla'ns-en, veure'l, tregui'n.*

50.—*Els, los.*—Se usa *los* inmediatamente detrás del verbo cuando éste termina en consonante ó *u*: *adobar-los, fes-los, agafeu-los, ajeu-los, lligant-los.*

En los demás casos se usa *els*, que pierde la *e* cuando se pospone inmediatamente al verbo: *els pinta, els exigeix, copieu-m'els, talla'ls, trenqui'ls.*

51.—*Le (se), li ó hi; les (se), els ó los (1).*

Li, hi. Úsase *hi* cuando el complemento directo es *el, la, els, las* ó *en*, y *li* en los demás casos; *hi* se pospone al complemento directo.

(1) En castellano se dice *se* por *le* ó *les* cuando el complemento directo es un pronombre de tercera persona: *se lo llevé (lo... á él, á ella, á ellos, á ellas)*. Cuando *se* está por *le* ó *les*, no se traduce nunca por *es* (V. núm. 52), sino por *hi* (*li*) cuando sustituye á *le*, y por *els* cuando sustituye á *les*.

Els, los. V. núm. 50 (1).

¿Le gusta? ¿les gusta?	<i>Li agrada? els agrada?</i>
Le hablará de ello.	<i>N'hi parlarà.</i>
Les hablará de ello.	<i>Els en parlarà.</i>
Se lo llevaré (á él).	<i>L'hi portaré.</i>
Se lo llevaré (á ellos).	<i>Els el portaré.</i>
Se los pedí (á él).	<i>Els hi vaig demanar.</i>
Se los pedí (á ellos).	<i>Els els vaig demanar.</i>
Se la daba (á él).	<i>L'hi donava.</i>
Se la daba (á ellos).	<i>Els la donava (2).</i>
Se las hago (á el).	<i>Las hi faig.</i>
Se las hago (á ellos).	<i>Els las faig (3).</i>

(1) Encuentro de *li* y *els* (dativos) con *el, la, els, las, en* y *ho*:

<i>Li, le</i>	<i>Els, les.</i>
<i>Li el = l'hi.</i>	<i>Els el.</i>
<i>Li la = l'hi</i>	<i>Els la.</i>
<i>Li els = els hi</i>	<i>Els els.</i>
<i>Li las = las hi.</i>	<i>Els las.</i>
<i>Li en = n'hi.</i>	<i>Els en.</i>
<i>Li ho = li.</i>	<i>Els ho.</i>

Li. Suprímese *ho* detrás de *li*, así se dice *li diré* por *li ho diré* se lo diré. Algunos dicen *li en* (pron. *lin*) por *n'hi*, y en valencia-no se usan *li el* (pron. *lil*), *li la*, *li els* (pron. *lils*), *li las* y *li ho*.

Els. Suele decirse *els hi* por *els*: *els hi diré això*; *els hi agrada?* Como detrás de *li* se omite *ho*, cállanse *el, la, els, las* y *ho* detrás de *els hi* (por *els*), de aquí que se diga á menudo *els hi* (*els hi* por *els* y supresión del acusativo) en lugar de *els el, els la, els els, els las* y *els ho*. Se dice también *els en hi* por *els en* (*els hi*, dativo, +*en* = *els en hi*; V. núm. 55).

(2) Pron. *ælx-æ-læ-dunábœ* (V. núm. 57).

(3) Pron. *ælx-æ-læs-fách* (V. núm. 57).

52.—Sí, *si*. Se, *es* ó *se*; cuando no se refiere al sujeto, se traduce por *hi* si el nombre á que se refiere está en singular y por *els* si dicho nombre está en plural (V. nota 1.^a del núm. 51).

Se lo comieron.	<i>S'el van menjar.</i>
Se lo dan.	<i>L'hi dónan ó els el dónan.</i>
Se los miraba.	<i>S'els mirava.</i>
Se los doy.	<i>Els hi dono ó els els dono.</i>
Se lo lleva (consigo).	<i>Se l'emporta.</i>
Se lo lleva (á él, á ellos).	<i>L'hi porta ó els el porta.</i>

53.—*Es, se*. Se usa *se* en los mismos casos que *me* y *te* (V. núm. 45): *pensar-se, sentir-se, dihent-se; s'adorm, s'ha rentat, s'el mira, s'ho creu, se las treu, se n'adona*. Obsérvese que *se* no elide la *e* ante *us* y que se usa con preferencia á *es* inmediatamente delante de un verbo empezado por *s*. Ej.: *se us ha dit; se sab, no se sent res*. *Es* pierde su vocal cuando se pospone inmediatamente al verbo: *miri's, faci's*.

54.—Usted, *vostè*; ustedes, *vostès*; vos, *vos* (1). Se calla *vostè* en frases interrogativas é imperativas.

¿Vendrá V.?	¿Ven-	<i>Vindrà?</i>	<i>Vindràn?</i>
drán Vds.?			

No vaya V. No vayan	<i>No hi vagi. No hi va-</i>
ustedes.	<i>gin.</i>

(1) Pron .*bós*; *vos* afijo, suena *bus*.

Afijos

55.—Los afijos son: *me* (*em*), *nos* (*ens*), *te* (*et*), *ros* (*us*), *lo* (*el*), *los* (*els*), *la*, *las*, *li*, *ho*, *se* (*es*), *en* (*ne*), *hi* (1).

Los afijos se anteponen generalmente al verbo y se colocan en el mismo orden que en castellano, siendo de advertir que *en* é *hi* se posponen á los demás afijos con que concurren, y *en* se coloca delante de *hi*. Ej.: *m'en vaig, t'hi fixas, n'hi compra*.

56.—*Em, me; et, te; es, se; en, ne; el, lo* (V. números 45, 49 y 53).

	Ante consonante Precediendo		Antevocal ó <i>h</i>
	Al verbo (2)	A otro afijo	
Me,	<i>em,</i>	<i>me,</i>	<i>m'.</i>
Te,	<i>et,</i>	<i>te,</i>	<i>t'.</i>
Se,	<i>es,</i>	<i>se,</i>	<i>s'.</i>
De él, etc.,	<i>en,</i>		<i>n'.</i>
Lo, le,	<i>el,</i>		<i>l'.</i>

(1) Dividimos los afijos en tres grupos; comprendiendo en el primero á los que tienen una forma terminada en consonante y otra en vocal (*em, me, et, te, es, se, en, ne, el, lo*); en el segundo, á los que tienen dos formas terminadas ambas en consonante (*ens, nos, us, vos, els, los*), y en el tercero á los que tienen una sola forma (*la, las, li, hi y ho*).

Por analogía con las formas *em, el, els*, etc. (*e* eufónica) *†m, l, ls*, etc., de los afijos *me, lo, los*, etc., por supresión de la vocal de los mismos), se dice *hey* (pron. *æy*), por *hi, heu* (pron. *æu*) por *ho* y *eus* (pron. *æus*) por *us* (*hi, ho, us*, con *e* átona antepuesta). *Hey* sustituye frecuentemente á *hi*, detrás de la conjunción *y*. Ej.: *Y hey há vegadas*.

(2) Precediendo al verbo, se usan también *me, te, se* y *ne* (muy raras veces *lo*). Estas formas se emplean principalmente detrás de

Ej.: *em roba, me las dóna, m'aixugo; et senten, te n'ha pres, t'el comença; es fixa, se la cus, s'anyora; en parlem, n'hem begut; el venç, l'han dut.*

57.—*Ens, nos; us, vos; els, los* (V. núms. 46 y 50).

Cuando á uno de esos afijos sigue otro afijo empezado por consonante (*la, las, l', n'*), se pronuncia una *a* átona entre ambos. Ej.: *ens la porta, us las llegeix, els l'ensenya, us n'envia*, pron. *ænz-æ-læ-pòrtæ, uz-æ-læs-llæjèx, ælz-æ-lænsènyæ, uz-æ-næmbiæ* (1).

Las formas *nos, vos* y *los* no se usan más que detrás del verbo.

58.—*La, las, li, hi, ho* (V. núm. 51).

Sustitúyese la *a* de *la* por un apóstrofo cuando la voz siguiente empieza por vocal ó *h*. Ej.: *l'esfulla, l'ha perduda, l'hem cuyta.*

algunos adverbios, como *ahont, com, quan, quant, tant*, etc., y cuando la palabra anterior acaba en *y* ó *u* precedidas de vocal. Ej.: *quan me diguis; com te dius? ahont se fa? may ne parla; la neu se glaçarà.*

(1) *Vèusela* (*Canigó* de Verdaguer, *Maledetta*), es *veu's-la* (*veu* por *veyeu* y *'s* por *vos*) con *a* átona(=*e*) interpuesta entre *'s* (*vos*) y *la*.

En algunas comarcas (provincia de Gerona) es muy común la adición de una *a* átona á los afijos *ens, us* y *els*. Ej.: *ens coneix, us dóna, els cull*, pron. *ænz-æ-cunèx, uz-æ-dónæ, ælz-æ-cúll*. En Barcelona no se pronuncia *æ* detrás de dichos afijos más que cuando sigue otro afijo empezado por consonante, siendo frecuente la adición de *æ* á *'ns, -us, 'ls*, unidos á un infinitivo cuya *r* final se ha elidido, y á *'s* por *nos* ó *vos* (V. nota 4.ª del núm. 61).

Nada hay que advertir respecto á los afijos *las*, *li*, *ho* é *hi* (V. núm. 55, *hey* por *hi*).

Afijos puestas al verbo

59.—Los afijos se posponen al verbo en el imperativo, en el gerundio y en el infinitivo. Ej.: *ves-t'en*, *pegui-li*, *creguem-ho*, *mireu-la*, *portin-ne*, *adobant-las*, *veure-las*. Si el gerundio ó el infinitivo llevan un auxiliar ó un determinante, los afijos pueden colocarse antes de éste (1) ó después de aquéllos (2). Ej.: *ho vas comprenent* ó *vas comprenent-ho*; *la pots estudiar* ó *pots estudiar-la*.

Fuera de estos casos los afijos se anteponen siempre al verbo.

60.—*Em*, *me*; *et*, *et*; *es*, *se*; *en*, *ne*; *el*, *lo* (V. números 45, 49 y 53).

1.º Inmediatamente detrás del verbo:

	No precediendo á otro afijo El verbo termina en consonante ó u a, e ó i		Precediendo á otro afijo Este empieza por consonante vocal ó h	
Me,	-me,	'm,	-me-	-m'.
Te,	-te,	't,	-te-	-t'.
Se,	-se,	's,	-se-	-s'.
De él, etc.,	-ne,	'n,		-n'.
Lo, le,	-lo,	'l,		-l'.

(1) Después de éste si es un imperativo, gerundio ó infinitivo. Ej.: *vagi-la girant*, *anant-la estudiant*, *estar-la veyent*.

(2) Cuando un gerundio ó infinitivo van precedidos de un imperativo, se prefiere unir los afijos á éste. Ej.: *faci-la adobar*, *vagi-las a veure*.

Ej.: *fes-me, digui'm, ensenyi-me-la, dugui-m'ho; treu-te, mira't, vendre-te-las, comprar-t'en; adormir-se, vegi's, menjar-se-li, beure-s'en; facin-ne, deixi'n, penji-n'hi; cremar-lo, encendre'l, digui-l'hi.*

2.º Detrás de otro afijo: *-em, -et, -en, -el*, y como en el caso anterior si sigue otro afijo. Ej.: *posar-s'em, trencar-s'et, porta'ns-en, deixa-m'el; emportar-se-me-la, fer-se-m'hi, ficar-se-te-la, posar-se-t'hi, ficar-te-n'hi, llençar-te-l'hi.*

61.—*Ens, nos; us, vos; els, los* (V. núms. 46, 50 y 57).

1.º Inmediatamente detrás del verbo:

	El verbo termina	
	consonante ó u ^{en} a, e ó i (1)	
Nos,	-nos,	'ns.
Os,	-vos,	-us.
Les, los,	-los,	'ls.

Ej.: *dar-nos, vendre'ns, digui'ns-ho; mireu-vos, absoldre-us; pren-los, porta'ls, fes-los-hi, compra'ls-ho.*

Nos y *vos* pueden reducirse á su última letra, 's (pron. ζ), cuando se unen respectivamente á la primera y segunda persona del plural del impera-

(1) O en á, è, é, i ó ú por supresión de la r del infinitivo. (Véase núm. 63).

tivo y preceden á otro afijo (1). Ej.: *anem's-en*, *fem's-el*, por *anem-nos-en*, *fem-nos-el*; *aneu's-en*, *mireu's-el* por *aneu-vos-en*, *mireu-vos-el*.

Los suele sustituirse por *els* cuando precede á otro afijo (2). Ej.: *pintant-els-hi*, *fes-els-hi*, *preneu-els-hi*, *deixeu-els-el*, por *pintant-los-hi*, *fes-los-hi*, *preneu-los-ho*, *deixeu-los-el* (3).

2.º Detrás de otro afijo: *-ens*, *-us*, *-els*. Ej.: *enganyar-s'ens*, *fer-se-us*, *ven-t'els*, *menjar-t'els-el*.

62.—*La, las, li, hi, ho* (V. núm. 51).

(1) Obsérvese que 's puede significar *se*, *nos* y *os*. Sifinifica *nos* detrás de la primera persona del plural del imperativo, *os* detrás de la segunda persona del mismo tiempo y *se* en los demás casos. A 's significando *se*, no le sigue nunca otro afijo (V. núm. 60).

(2) Excepto cuando va pospuesto á un infinitivo y este conserva su *r* final (V. núm. 63). Ej.: no se dice nunca *portar-els-hi* por *portar-los-hi*. Úsase también *ens* por *nos* en los mismos casos que *els* por *los*.

(3) En la pronunciación de Barcelona evitase en lo posible el encuentro de *nos*, *vos* y *los* con otro afijo; así, precediendo á otro afijo, *nos* y *vos* se cambian en 's cuando se unen respectivamente á la primera y segunda persona del plural del imperativo, y *los* se sustituye generalmente por *els*; úsase también *ens* por *nos* (*feu-ens-hi* por *feu-nos-hi*) y suprímese la *r* final de los infinitivos ante *nos*, *vos*, *los*, seguidos de otro afijo, cambiándose *-nos*, *-vos*, *-los*, en 'ns, us, 'ls (V. núm. 63).

El cambio de *nos* y *vos* en 's y el de *nos*, *vos* y *los* en 'ns, -us y 'ls detrás de un infinitivo cuya *r* final se ha elidido, puede tener lugar aún en el caso de no seguir á dichos afijos afijo alguno, y entonces suelen pronunciarse con una *a* átona pospuesta (compensación de la sílaba suprimida). Ej.: *entnem's*, *feu's*, *portá'ns*, *mirá-us*, *dul's*, pron. *æntæñemæz*, *fæuzæ*, *purtánzæ*, *miráuæzæ*, *dúlzæ* (V. nota del núm. 57).

El afijo *-la* es *-l'* cuando le sigue otro afijo empezado por vocal ó *h*: *portar-l'hi*.

Los afijos *-hi* y *-ho* (pron. *u*) forman diptongo con la vocal final del verbo (V. núm. 4). Ej.: *porta-hi*, *digui-hi*, *comença-ho*, *prengui-ho*.

63.—La *r* final de los infinitivos (V. núm. 9), se pronuncia cuando siguen uno ó más afijos: *anar-hi*, *tenir-ho*, *fugir-ne*, *dur-li*. Puede suprimirse ante *-nos*, *vos*, *los*, seguidos de otro afijo, convirtiéndose *nos*, *vos*, *los*, en *'ns*, *-us*, *'ls* (V. núm. 61) Ej.: *recomanà'ns-hi*, *portà-us-el*, *envià'ls-en*, por *recomanar-nos-hi*, *portar-vos-el*, *enviar-los-en* (1).

La *t* final de los gerundios (V. núm. 7) se pronuncia ante *-hi* y *-ho*; *perdent-hi*, *provant-ho*.

Si el verbo termina en *as* (imperativo), puede suprimirse la *s* de su terminación cuando se le pospone un afijo. Ej.: *sigas-nos*, *sigà'ns*; *digas-li*, *diga-li* (2).

64.—*T eufónica*. Se pronuncia generalmente una *t* ante *-hi* y *-ho* pospuestos á la tercera persona del plural del imperativo. Ej.: *mirin-t-ho*,

(1) En algunas comarcas suprimen la *r* final del infinitivo ante cualquier afijo. Ej.: *mirà'm*, *portà'l*, *menjà-ho* (pron. *mæñjàu*), *mirà-la*, etc. por *mirar-me*, *portar-lo*, *menjar-ho*, *mirar-la*, etc.

(2) Algunos pronuncian *planye-la*, *culle-la*, *llegeix-li*, *fúge'n*, etc., en lugar de *plany-la*, *cull-la*, *llegeix-li*, *fuig-ne*, etc., añadiendo una *e* á tercera persona del singular del imperativo cuando termina en consonante y se le pospone un afijo, excepto *-hi* ó *-ho*.

vagin-t-hi, pensin-t-hi, por *mirin-ho, vagin-hi, pensin-hi* (1).

PRONOMBRES POSESIVOS

65.—Los pronombres posesivos son: *el meu*, el mío: *el teu*, el tuyo; *el seu*, el suyo; *el nostre* (*el nostre*), el nuestro; *el vostre* (*el vostre*), el vuestro (V. núm. 33). Neutros: *lo meu*, lo mío; *lo teu*, lo tuyo, etc.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

66. — Los pronombres demostrativos son: *aquet* (2), éste, ése; *aqueix*, ése; *aquell*, aquél (Véase núm. 35). Neutros: *això*, esto, eso; *allò*, aquello (3).

PRONOMBRES RELATIVOS

67.—Quien, quienes, *qui*.

¿Quién es? ¿quiénes *Qui és? qui son?*
son?

(1) En francés se interpone una *t* entre el verbo (tercera persona del singular) si no termina en *t*, y los pronombres *elle, il, on*: *viendra-t-elle? a-t-il? mange-t-on?*

(2) Femenino *aquesta*. Este pronombre, es siempre *aquet*, aún cuando la palabra siguiente empiece por vocal ó *h*. Ej.: *aquet enrahonava, aquet ho feya, aquet ha vingut*. El plural éstos es *aquets* ó *aquestos*.

(3) Suele suprimirse la *a* de *això* y *allò* detrás de la preposición *per* (V. núm. 126). Ej.: *per xò t'ho deyan, vindrán per llò*.

Qué (sin antecedente), *què*.

¿Qué comeremos?	<i>Què menjarem?</i>
¿Por qué lloraba?	<i>Per què plorava?</i>
No sé que decir.	<i>No sé què dir.</i>

Que (con antecedente), *que* y *què* cuando está separado del antecedente por una preposición.

El hombre que grita.	<i>L'home que crida.</i>
El pueblo de que hablas.	<i>El poblè de què parlas.</i>

Sustitúyese por un apóstrofo la *e* de *que* cuando la voz siguiente empieza por vocal ó *h* (1). Ej.: *la noya qu'entra, el nen qu'és bo*.

PRONOMBRES INDEFINIDOS

68.—Alguien, *algú* ó *dingú*; nadie, *dingú* (*ningú*); algo, *alguna cosa* ó *res, re*; nada, *res, re*. *Alguien* y *algo* se traducen respectivamente por *dingú* y *res* en los mismos casos que el adjetivo *algún*, por *cap* (V. núm. 38).

Alguien lo habrá visto.	<i>Algú l'haurà vist.</i>
¿Ha venido alguien?	<i>Ha vingut dingú?</i>
Siempre pierde algo.	<i>Sempre pert alguna cosa</i>
Te han dicho algo?	<i>T'han dit re?</i>
Dudo que te diga algo.	<i>Dupto qu'et digui res.</i>

(1) Se puede dejar de elidir la *e* de *que* ante *hi*.

69.—*Tothom* significa *todos, toda la gente* (francés, *tout le monde*): *tothom ho diu*.

Altri (1) se halla siempre precedido de preposición y significa *otros, los otros (prójimo; francés, autrui)*: *no facis a altri...*, *travallar per altri...* *D'altri* significa *ageno: la dona d'altri*.

Un hom significa *uno: un hom vol fer-ho*. *Uno* y *otro* se traducen por *l'un* y *l'altro*.

VERBO

TERMINACIONES

70.—Pertenecen á la conjugación *a* (primera) los verbos cuyo infinitivo termina en *ar* (2), como *parlar, anar*; á la conjugación *i* (tercera) los verbos cuyo infinitivo termina en *ir* (3), como *cullir, llegir*; la conjugación *e* (segunda) comprende verbos cuyo infinitivo termina en *er, r, re* ó *e* (4), como *poder, dur, rebre, vence*.

(1) Dícese también *atri* (V. núm. 42).

(2) Gerundio en *ant*: *part-ant, an-ant*.

(3) Gerundio en *int*: *cull-int, lleg-int*. El verbo *dir* (*di* radical, *-r* terminación) pertenece á la conjugación *e* gerundio, *dih-ent*.

(4) Gerundio en *ent*: *pod-ent, duh-ent, reb-ent, venc-ent*. *Escriure* y *viure* hacen el gerundio *escriu-int, viv-int* (irregulares). Los verbos cuyo infinitivo termina en *er*, son: *fer, haver, poder, saber, ser, soler valer* y *voler*. La *e* de la terminación *er* es abierta (*haver*, pron. *æbè*), excepto en los monosílabos, *fer* y *ser* (pron.

Conjugación *a* Conjugación *e* Conjugación *i*

Parl-ar
hablar

Romp-re
romper

Cull-ir
coger

Gerundio

Parl-ant
hablando

Romp-ent
rompiendo

Cull-int
cogiendo

Participio

Parl-at
hablado

Romp-ut
roto

Cull-it
cogido

INDICATIVO

Presente

Hablo, etc.

Rompo, etc.

Cojo, etc.

parl-o

romp-o

cull-o

parl-as

romp-s

cull-s

parl-a

romp

cull

parl-em

romp-em

cull-im

parl-eu

romp-eu

cull-iu

parl-an

romp-en

cull-en

fè, sè). En *dir* y *dur* la terminación es *r* (muda, como toda *r* final de infinitivo). Los demás verbos de la conjugación *e* terminan en el infinitivo en *re* ó e por supresión de una *r*: *vence* por *venç-re*, de *vèncere*, forma usada en la provincia de Gerona.

VERBO

51

Imperfecto

Hablaba, etc.	Rompía, etc.	Cogia, etc.
<i>parl-ava</i>	<i>romp-ía</i>	<i>cull-ía</i>
<i>parl-avas</i>	<i>romp-ías</i>	<i>cull-ías</i>
<i>parl-ava</i>	<i>romp-ía</i>	<i>cull-ía</i>
<i>parl-àvam</i>	<i>romp-íam</i>	<i>cull-íam</i>
<i>parl-àvau</i>	<i>romp-íau</i>	<i>cull-íau</i>
<i>parl-àvan</i>	<i>romp-ían</i>	<i>cull-ían</i>

Pretérito definido

Forma simple (1)

Hablé, etc.	Rompí, etc.	Cogí, etc.
<i>parl-i</i>	<i>romp-i</i>	<i>cull-i</i>
<i>parl-ares</i>	<i>romp-ères</i>	<i>cull-ires</i>
<i>parl-à</i>	<i>romp-è</i>	<i>cull-i</i>
<i>parl-àrem</i>	<i>romp-èrem</i>	<i>cull-irem</i>
<i>parl-àreu</i>	<i>romp-ereu</i>	<i>cull-ireu</i>
<i>parl-aren</i>	<i>romp-eren</i>	<i>cull-iren</i>

Futuro

Hablaré, etc.	Romperé, etc.	Cogeré, etc.
<i>parl-aré</i>	<i>romp-eré</i>	<i>cull-iré</i>
<i>parl-aràs</i>	<i>romp-eràs</i>	<i>cull-iràs</i>
<i>parl-arà</i>	<i>romp-erà</i>	<i>cull-irà</i>
<i>parl-arem</i>	<i>romp-erem</i>	<i>cull-irem</i>
<i>parl-areu</i>	<i>romp-ereu</i>	<i>cull-ireu</i>
<i>parl-aràn</i>	<i>romp-eràn</i>	<i>cull-iràn</i>

(1) V. forma compuesta, núm. 91.

CONDICIONAL

Presente ó futuro (1)

Hablaría, etc.	Rompería, etc.	Cogería, etc.
<i>parl-aria</i>	<i>romp-eria</i>	<i>cull-iria</i>
<i>parl-arias</i>	<i>romp-erías</i>	<i>cull-irias</i>
<i>parl-aria</i>	<i>romp-eria</i>	<i>cull-iria</i>
<i>parl-ariam</i>	<i>romp-eriam</i>	<i>cull-iriam</i>
<i>parl-ariau</i>	<i>romp-eriau</i>	<i>cull-iriau</i>
<i>parl-arian</i>	<i>romp-erian</i>	<i>cull-irian</i>

SUBJUNTIVO

Presente ó futuro

Hable, etc.	Rompa, etc.	Coja, etc.
<i>parl-i</i>	<i>romp-i</i>	<i>cull-i</i>
<i>parl-is</i>	<i>romp-is</i>	<i>cull-is</i>
<i>parl-i</i>	<i>romp-i</i>	<i>cull-i</i>
<i>parl-em</i>	<i>romp-em</i>	<i>cull-im</i>
<i>parl-eu</i>	<i>romp-eu</i>	<i>cull-iu</i>
<i>parl-in</i>	<i>romp-in</i>	<i>cull-in</i>

(1) El condicional presente (*parlaria*) corresponde al imperfecto de subjuntivo en *ria* (*hablaria*), y el imperfecto de subjuntivo (*parlés*), al imperfecto en *se* (*hablase*); el imperfecto en *ra* (*hablara*) se traduce por el condicional ó el imperfecto de subjuntivo según sustituya al imperfecto en *ria* ó al en *se*. Ej.: Pudiera (podría) ser mejor.—*Padria ser millor*.—Procuré que lo hiciera (hiciese).—*Vaig procurar qu'ho fes*.—Quisiera que llegara hoy.—*Voldria qu'arribés avuy*. El imperfecto en *ra* se traduce por el

Imperfecto (1)

Hablase, etc.	Rompiese, etc.	Cogiese, etc.
<i>parl-és</i>	<i>romp-és</i>	<i>cull-is</i>
<i>parl-essis</i>	<i>romp-essis</i>	<i>cull-issis</i>
<i>parl-és</i>	<i>romp-és</i>	<i>cull-is</i>
<i>parl-éssim</i>	<i>romp-éssim</i>	<i>cull-issim</i>
<i>parl-éssiu</i>	<i>romp-éssiu</i>	<i>cull-issiu</i>
<i>parl-essin</i>	<i>romp-essin</i>	<i>cull-issin</i>

IMPERATIVO

Habla, etc.,	Rompe, etc.,	Coge, etc.
<i>parl-a</i>	<i>romp</i>	<i>cull</i>
<i>parl-i</i>	<i>romp-i</i>	<i>cull-i</i>
<i>parl-em</i>	<i>romp-em</i>	<i>cull-im</i>
<i>parl-eu.</i>	<i>romp-eu</i>	<i>cull-iu</i>
<i>parl-in</i>	<i>romp-in</i>	<i>cull-in</i>

condicional pasado (*hauria parlat*) cuando está en lugar del pluscuamperfecto de subjuntivo (*habría ó hubiera hablado*).
Ej.: ¡Quien lo dijera! *Qui ho hauria dit!*

(1) Detrás de la conjunción condicional *si*, el imperfecto de subjuntivo puede ser sustituido por el de indicativo. Ej.: Yo lo haría si me lo permitieran. *Jo ho feria si m'ho permetessin ó si m'ho permetian* (francés: *Je te ferais si on me le permettait*)—Si no lloviera, iríamos.—*Si no plogués, hi aniriam, ó si no plovia, hi aniriam* (francés, *S'il ne pleuvait pas. nous irions*). El pluscuamperfecto de subjuntivo no es nunca sustituido por el de indicativo. Ej.:—*Si hubiese llegado....,—Si hagués arribat...*

La *i* átona de las terminaciones del imperfecto de subjuntivo es sustituida en algunas comarcas por una *e* (pron. *æ*): *parl-és parl-esses, parl-és, parl-éssem, parl-ésseu, parl-essen; romp-és, romp-esses, romp-és, romp-éssem, romp-ésseu, romp-éssem; cull-is, cull-isses, cull-is, cull-issem, cull-isseu, cull-issen*.

71.—En los verbos pertenecientes á las conjugaciones *e* é *i* la terminación de la segunda persona del singular del presente de indicativo es *s* (*romp-s*, *cull-s*). Se antepone una *e* á la *s* cuando la última letra radical es *c*, *s*, *x* ó *g* (1) Ej.: *vence*, vencer, *vences*; *torce*, torcer, *torces*; *tussir*, toser, *tusses*; *cusir*, coser, *cuses*; *creixe*, crecer, *creixes*; *coneixe*, conocer, *coneixes*; *neixe*, nacer, *neixes*; *fugir*, huir, *fuges*. En *corre*, correr, *obrir*, abrir, y *omplir*, llenar, la segunda persona del singular del presente de indicativo termina en *es* y en *e* la tercera: *corres*, *corre*; *obres*, *obre*; *omples*, *omple*.

72.—*Verbos en eixo*. Pertenecen á la conjugación *i*. Añaden *eix* á la radical en todas las personas del singular y la tercera del plural de los presentes de indicativo, subjuntivo é imperativo, y tienen en todos los tiempos las mismas terminaciones que los demás verbos de la conjugación *i* (V. *cullir*).

Leer, leer.

Presente de indicativo

<i>lleg-eix-o</i>	llegim
<i>lleg-eix-es</i> (2)	llegiu
<i>lleg-eix</i>	<i>lleg-eix-en</i>

(1) En algunos puntos (provincia de Gerona) se dice: *tenes*, *vénes*, *voles*, *podes*, *perdes*, etc., por *tens*, *véns*, *vols*, *pots*, *perts*, etc.

(2) La terminación es *es* por ser *x* la última letra radical: *llegeix*- (V. núm. 71).

Presente de subjuntivo

<i>lleg-eix-i</i>	llegim
<i>lleg-eix-is</i>	llegiu
<i>lleg-eix-i</i>	<i>lleg-eix-in</i>

Imperativo

	llegim
<i>lleg-eix</i>	llegiu
<i>lleg-eix-i</i>	<i>lleg-eix-in</i>

La mayor parte de los verbos de la conjugación *i* se conjugan como *llegir*. Conjúganse como *cullir* los siguientes: *acudir*; *ajupir*, domar; *bullir*, hervir; *cruixir*, crujir; *cusir*, coser; *dormir*; *escupir*; *fugir*, huír; *grunyir*; *mentir* (1); *morir*; *munyir*, ordeñar; *obrir*, abrir; *omplir*, llenar; *pudir*, heder; *sentir*; *sumir*; *surtir*, salir; *tussir*, toser.

73.—Los verbos de la conjugación *e* cuya última letra radical es *b*, *d* ó *u* suprimen la *e* inicial de la terminación en el futuro y el condicional.

Reb-re, recibir

Futuro. . .	<i>reb-ré</i> , <i>reb-ràs</i> , <i>reb-rà</i> , etc.
Condicional.	<i>reb-ria</i> , <i>reb-riàs</i> , <i>reb-ria</i> , etc.

(1) Se conjuga más comunmente como *llegir*.

Lluhir, lucir, se conjuga como *llegir* ó como *cullir* con alguna modificación: luce, *lluheix* ó *llu*; lucen, *lluheixen* ó *llu*en.

*Pod-er, poder*Futuro . . . *pod-ré, pod-ràs pod-rà, etc.*Condicional *pod-ria, pod-rias, pod-ria, etc.**Cau-re, caer*Futuro. . . *cau-ré, cau-ràs, cau-rà, etc.*Condicional. *cau-ria, cau-rias, cau-ria, etc.*

RADICAL

74.—*Cambios ortográficos.*— Los verbos de la conjugación *a* cuya última letra radical es *c, g, ç* ó *u* precedida de *g* ó *q*, cambian dichas letras en *qu, gu, c* y *ü* respectivamente cuando la terminación empieza por *e* ó *i*. Ej.: *tren-car*, romper, *trenqu-em, trenqu-eu, trenqu-i, trenqu-és; ofeg-ar*, ahogar, *ofegu-em, ofegu-eu, ofegu-i, ofegu-és; començar*, comenzar, *comenc-em, comenc-eu, comenc-i, comenc-és; averigu-ar, averigü-em, averigü-eu, averigü-i, averigü-és.*

De *venc-e*, vencer, *venç-o, venç, ven-çut*; de *torc-e* torcer, *torç-o, torç*; de *fug-ir*, huir, *fuj-o*.

75.— Los verbos pertenecientes á las conjugaciones *e* é *i* cuya última letra radical es una consonante suave, la cambian en la fuerte correspondiente (1) cuando la terminación es *s* ó no se

(1) Es decir, *d* en *t, g* paladial en *ig* y *b* en *p*, que se escribe *b* (V. núm. 7).

pospone á la radical terminación alguna (segunda y tercera persona del singular del presente de indicativo): *acud-ir*, *acut-s*, *acut*; *pud-ir*, *heder*, *put-s*, *put*; *pod-er*, *pots*, *pot*; *sab-er*, *sab-s*, *sab* (pron. *sàp*, *sàps*); *cab-re*, *caber*, *cab-s*, *cab* (pron. *càps*, *càp*); *fug-ir*, *huir*, *fuig* (1).

Romp-re, *romper*, *romps*, *romp* (pron. *róms*, *róm*); *sent-ir*, *sent-s*, *sent*, (pron. *séns*, *sén*); *ment-ir*, *ment-s*, *ment* (pron. *méns*, *mén*); *surt-ir*, *salir*, *surt-s*, *surt* (pron. *súrs*, *súrt* ó *súr*); *perd-re*, *perder*, *perts*, *pert* (pron. *pèrs*, *pèrt* ó *pèr*); *mor-ir*, *mor-s*, *mor* (pron. *mòrs*, *mòrt* ó *mòr*). (V. núm. 7).

76.—En el verbo el acento tónico está en la terminación excepto en las tres personas del singular y la tercera del plural de los presentes de indicativo, subjuntivo é imperativo de todos los verbos, y en el infinitivo de los verbos de la conjugación *e* no acabados en *er* (V. núm. 70). Cuando el acento tónico está en la radical, cae sobre su última vocal (2); sobre la *e* de *eix* en los verbos en *eixo*: *parlo*, *estudii*, *envii*, *continui*, *llegeixes*, *corrompre*, *teme*. De ahí que, excepto cuando es *i* ó *u*, la última vocal radical no es la *misma* (3) en los

(1) Presente de indicativo de *fug-ir*: *fuj-o*, *fug-es*, *fuig*, etc. (V. núms. 71 y 74).

(2) Cuando ésta es *y* ó *u* precedida de vocal ó gutural (*g* ó *q*) el acento cae sobre la penúltima vocal de la radical (V. núms. 4 y 5). Ej.: *flayra*, *dauro*, *averiguo*, *caure*, *riure*.

(3) En la pronunciación; el signo es el mismo. En los verbos en *eixo* la última vocal de la radical del infinitivo es siempre átona (*æ*, *i* ó *u*).

tiempos y personas citadas que en el resto del verbo: al perder el acento, *à*, *è* y *é* se cambian en *œ*, y *ò* y *ó*, en *u* átona (V. núms. 2 y 3); *cabre* (*à*), *cabem* (*œ*); *parlo* (*à*), *parlem* (*œ*); *rebre* (*è*), *rebem* (*œ*); *arrenco* (*è*), *arrencar* (*œ*); *encendre* (*é*), *encenia* (*œ*); *rega* (*é*), *regar* (*œ*); *posa* (*ò*), *posar* (*u*); *rompre* (*ó*), *rompia* (*u*); *esmorça* (*ó*), *esmorçar* (*u*).

77.—Los verbos terminados en *ah-ir* y *eh-ir*, como *agrahir*, *provehir*, cambian la *h* en *y* ante *eix*: *agrayeixo*, *agrayeixes*, *maleyeix*, *maleyeixi*. Dícese también: *agraheixo*, *agraheixes*, *maleheix*, *maleheixi* (1).

Radical del gerundio

78.—La radical del gerundio es idéntica á la del infinitivo (2), excepto en los verbos en *ld-re*, *nd-re* y *u-re*: los verbos en *nd-re* suprimen la *d* en el gerundio, los en *ld-re* la suprimen ó cambian en *v*, y los en *u-re*, excepto *cloure* y *coure*, cambian la *u* en *h*, *y* ó *v*.

(1) Véase nota 1.ª del núm. 6.

(2) En algunos verbos el infinitivo tiene dos formas: *cabre*, *capiguer*; *poder*, *puguer*; *saber*, *sapiguer*; *valer* (*valdre*), *valguer*; *voler*, *vulguer*; *ser*, *esse* (*èssere*). De *cabre*, *poder*, *saber*, *valer*, *voler* y *ser*: *cabent*, *podent*, *sabent*, *valent*, *volent* y *sent*; de *capiguer*, *puguer*, *sapiguer*, *valguer*, *vulguer* y *esse*: *capiguent*, *puguent*, *sapiguent*, *valguent*, *vulguent*, *essent*. Algunos dicen: *cayguent*, *creguent*, *diguent*, *visquent*, *siguent*, etc. en lugar de *cayent*, *creyent*, *dihent*, *vivint*, *sent*, etc.

<i>Fond-re</i> , fundir.	<i>Fon-ent</i> , fundiendo.
<i>Mold-re</i> , moler.	<i>Mol-ent</i> , moliendo.
<i>Absold-re</i> , absolver.	<i>Absolv-ent</i> , absolviendo.
<i>Riu-re</i> , reír.	<i>Rih-ent</i> , riendo.
<i>Creu-re</i> , creer.	<i>Crey-ent</i> , creyendo.
<i>Mou-re</i> , mover.	<i>Mov-ent</i> , moviendo.

79.—Tienen las mismas letras radicales que el gerundio la primera y segunda persona del plural del presente y el imperfecto de indicativo (1).

	<u>Gerundio</u>	<u>Presente</u>	<u>Imperfecto</u>
<i>Vend-re</i> , vender,	<i>ven-ent</i> ,	{ <i>ven-em</i> , <i>ven-eu</i> ,	<i>ven-ia</i> .
<i>Beu-re</i> , beber,	<i>bev-ent</i> ,	{ <i>bev-em</i> , <i>bev-eu</i> ,	<i>bev-ia</i> .

En los verbos en *u-re* cuyo gerundio tiene *h* ó *y* en lugar de la *u* (*riure*, *creure*), el imperfecto de indicativo termina en *eya*, con supresión de las dos últimas letras radicales.

	<u>Gerundio</u>	<u>Imperfecto</u>
<i>Veure</i> , ver,	<i>rey-ent</i> ,	<i>v-eya</i> .
<i>Treure</i> , sacar,	<i>trey-ent</i> ,	<i>tr-eya</i> .
<i>Riure</i> , reír,	<i>rih-ent</i> ,	<i>r-eya</i> .
<i>Cau-re</i> , caer,	<i>cay-ent</i> ,	<i>qu-eya</i>

(1) En los verbos cuyo gerundio tiene dos formas, no toman nunca dichas voces las letras radicales del gerundio irregular (terminado en *guent*). Ej: *podent*, *puguent*; *podem*, *podem*, *podia*.

Imperfecto en *eya**Veure*, ver

<i>v-eya</i>	<i>v-èyam.</i>
<i>v-eyas</i>	<i>v-èyau.</i>
<i>v-eya</i>	<i>v-eyan.</i>

Fer, hacer, *feya*; *dir.* decir, *deya*; *dur.* llevar, *duya*.

Radical de la primera persona del singular del presente de indicativo

80.—La primera persona del singular del presente de indicativo se forma añadiendo *o* á la radical del infinitivo (1) ó modificando dicha radical (2).

<i>Entend-re</i> , entender.	<i>Entench</i> , entiendo.
<i>Deu-re</i> , deber.	<i>Dech</i> , debo.
<i>Pod-er</i> , poder.	<i>Puch</i> , puedo.
<i>Veure</i> , ver.	<i>Veig</i> , veo.
<i>F-er</i> , hacer.	<i>Faig</i> , hago.
<i>Vol-er</i> , querer.	<i>Vuy</i> , quiero.

81.—Tienen la misma radical que la primera

(1) La mayor parte de los verbos de la conjugación *i* interponen *eix* entre la radical y la terminación *o* (V. núm. 72).

(2) La primera y segunda persona del plural del presente de indicativo tienen las mismas letras radicales que el gerundio; la segunda y tercera persona del singular y la tercera del plural son generalmente regulares.

persona del singular del presente de indicativo, el presente y el imperfecto de subjuntivo (1), los cuales se formarán añadiendo á la expresada radical las terminaciones propias de dichos tiempos en los verbos de la conjugación *e* (2), y cambiando las últimas letras radicales, *ch* ó *ig* (3), en *gu* y *g* respectivamente.

	Pres. ind.	Pres. subj.	Imp. subj.
<i>Ofend-re</i> , ofender,	<i>ofench</i> ,	<i>ofengu-i</i> ,	<i>ofengu-és</i> .
<i>Mou-re</i> , mover,	<i>moch</i> ,	<i>mogu-i</i> ,	<i>mogu-és</i> .
<i>Pod-er</i> , poder,	<i>puch</i> ,	<i>pugu-i</i> ,	<i>pugu-és</i> .
<i>Ten-ir</i> , tener,	<i>tinch</i> ,	<i>tingu-i</i> ,	<i>tingu-és</i> .
<i>Est-ar</i> , estar,	<i>estich</i> ,	<i>estigu-i</i> ,	<i>estigu-és</i> .
<i>Veü-re</i> , ver,	<i>veig</i> ,	<i>veg-i</i> ,	<i>veg-és</i> .

(1) Así como el pretérito definido. Ej.: *estich*, *estigu-è*; *dich*, *digu-è*; *veig*, *veg-è*.

(2) *Est-ar*, de la conjugación *a*, hace *estigu-i*, *estigu-eres*, *estigu-è*, etc.; *ven-ir* (*vindre*), *vingu-és*, *vingu-essis*, etc.; *ten-ir* (*tindre*), *tingu-és*, *tingu-essis*, etc. (V. núm. 91).

En el presente de subjuntivo usan algunos las terminaciones *a*, *as*, *an*, por *i*, *is*, *in*: *qu'ho diga*, *no el cregas*, *no ho façan*. Las formas en *a*, *as* y *an* van cayendo en desuso, empleándose tan sólo en un reducido número de verbos irregulares.

Se usan constantemente en el presente de subjuntivo de *cabre* y *saber*: *càpig-a*, *sàpig-a*.

(3) La primera persona del singular del presente de indicativo acaba en *ch* en todos los verbos llamados irregulares, excepto *veure*, *fer*, *haver*, *saber*, *voler*, *cabre* y los verbos en *x-e*, menos *conèixe* y *pareixe*; en *veure*, *fer* y *haver*, termina en *ig* y es regular en *cabre* y los verbos en *x-e*, excepto *conèixe* y *pareixe*.

Cuando acaba en *ch*, trasmite constantemente su irregularidad al imperfecto de subjuntivo, cambiando *ch* en *gu*, *qu* en el verbo *viure* (*visch*, *visqu-i*, *visqu-és*). En el verbo *ser*: *soch*, pres. subj. *sigu-i*, imp. sub. *sigu-és* ó *fós*.

Cuando acaba en *ig*: de *veig*, *veg-i*, *veg-és* (V. núm. 86); de

82.—*Imperativo*. La segunda persona del singular y la segunda del plural del imperativo son respectivamente iguales á la tercera del singular (1) y á la segunda del plural del presente de indicativo (2). Ej. *beu*, bebe tú; *veniu*, venid. La segunda persona del plural del imperativo tiene generalmente dos formas: puede también hacerse igual á la segunda del plural del presente de subjuntivo. Ej.: *veniu* y *vingueu*, venid; *digueu* y *diheu*, decid. Las demás personas del imperativo son respectivamente iguales á las correspondientes del presente de subjuntivo.

Mou-re, mover. Gerundio, *mov-ent*.

<u>Pres. ind.</u>	<u>Pres. subj.</u>	<u>Imperativo</u>
<i>moch</i>	<i>mogu-i</i>	
<i>mous</i>	<i>mogu-is</i>	<i>mou</i>
<i>mou</i>	<i>mogu-i</i>	<i>mogu-i</i>
<i>mov-em</i>	<i>mogu-em</i>	<i>moguem</i>
<i>mov-eu</i>	<i>mogu-eu</i>	<i>mov-eu</i> ó <i>mogu-eu</i>
<i>mouen</i>	<i>mogu-in</i>	<i>mogu-in</i>

haig, *hag-i* (V. núm. 90); de *faig*, *fagi* (V. núm. 90); de *vaig*, *vag-i* (V. núm. 84). El imperfecto de subjuntivo de *haver* es *hagués* y el de *fer*, *fes* (regular).

Cuando no acaba en *ch* ó *ig*, no trasmite su irregularidad al presente y al imperfecto de subjuntivo. Dichos tiempos son irregulares en *cabre*, cuyo presente de indicativo es regular (V. verbos en *x-e*, núm. 88).

(1) En *dir*, *poder*, *saber*, *ser*, *voler*, *tenir* y *veure* la segunda persona del singular del imperativo tiene la misma radical que el presente de subjuntivo y termina en *as*: *digas*, *pugas*, *sápigas*, *sigas*, *vulgas*, *tingas*, *vejas*. Se dice también *cregas*.

(2) Excepto en *ser*, *poder* y *voler*: *sigueu*, *pugueu*, *vulgueu*.

Radical del futuro

83.—El condicional tiene siempre las mismas letras radicales que el futuro de indicativo.

<i>Hav-er</i> , haber,	<i>hau-ré</i> ,	<i>hau-ria</i> .
<i>Vol-er</i> , querer,	<i>vold-ré</i> ,	<i>vold-ria</i> .
<i>Ven-ir</i> , venir,	<i>vind-ré</i> ,	<i>vind-ria</i> .

VERBOS IRREGULARES DE LA CONJUGACIÓN *a*

84.—El único verbo irregular de la conjugación *a* es *estar*. *Anar* es más bien defectivo que irregular, y *donar* tiene algunas voces poco usadas.

Est-ar, estar

Presente de indicativo.

<i>estich</i> (1)	estem
<i>estàs</i>	esteu
<i>està</i>	estàn

(1) Imperfecto de subjuntivo: *estigués* (V. núm. 81) y también *estés*.

En los verbos irregulares se considerará como una regularidad:

Que la irregularidad del gerundio pase á las dos primeras personas del plural del presente y al imperfecto de indicativo (*bevent, bevem, beveu, bevia; venent, venem, vengu, venia*).

Que la irregularidad de la primera persona del singular del presente de indicativo pase al presente y al imperfecto de subjuntivo (*estich, estigui, estigués; vinch, vingui, vingués*).

Que la irregularidad del futuro pase al condicional (*tindrè, tindria; hauré, hauria*).

Que la segunda persona del singular del imperativo sea igual á la tercera del singular del presente de indicativo, la segunda del

Imperativo. *estig-as*

An-ar (1), ir

Presente de indicativo

<i>vaig</i> (2)	<i>anem</i>
<i>vas</i>	<i>aneu</i>
<i>va</i>	<i>van</i>

Presente de subjuntivo

<i>vag-i</i> (3)	<i>anem</i>
<i>vag-is</i>	<i>aneu</i>
<i>vag-i</i>	<i>vag-in</i>

Imperativo

	<i>anem</i>
<i>ves</i>	<i>aneu</i>
<i>vag-i</i>	<i>vag-in</i>

plural tenga las dos formas de que se habla en el núm. 82, y las demás personas sean iguales á las correspondientes del presente de subjuntivo.

(1) Suele suprimirse la *a* inicial de *anar* detrás de la preposición *per*: *per nar allà*. Se suprime también, aunque con menos frecuencia, detrás de la preposición *en* y de los afijos de los dos grupos primeros y *las* (V. nota del núm. 55). Ej.: *en anant a la font* y *en nant a la font*; *ens n'anem* (pron. $\text{æ}\eta\text{x}-\text{æ}-\text{næn}\text{è}\text{m}$) y *ens en nem*; *us n'anàvau* (pron. $\text{u}\text{x}-\text{æ}-\text{næn}\text{à}\text{v}\text{æ}\text{u}$) y *us en nàvau*; *me n'aniré* y *m'en niré*; *te n'anessis* y *l'en nesis*; *m'anava a parlar* y *em nava a parlar*; *l'anem a explicar* y *et nem a explicar*; *us anem a veure* y *us nem a veure*; *els anirem a treure* y *els nirem a treure*.

(2) Del verbo latino *vadere*.

(3) V. núm. 81. El imperfecto de subjuntivo es *anés*, regular.

Futuro. *aniré*, etc. ó *iré*, etc. (1)

Don-ar, d-ar, dar

Donar es regular; pero existe la forma *donch* (2), doy, poco usada, de la cual se forman *dongu-i*, *dongu-és*, que se emplean con preferencia á las formas regulares *doni*, *donés*. *Dar*, regular, no se usa en el singular y en la tercera persona del plural de los presentes de indicativo, subjuntivo é imperativo.

VERBOS IRREGULARES DE LA CONJUGACIÓN *e*

85.—*Verbos en ld-re y nd-re*. Pierden la *d* en todos los tiempos excepto el futuro y el condicional, en los cuales se suprime la *e* inicial de la terminación (V. núm. 73), y toman *ch* en la primera persona del singular del presente de indicativo.

Vend-re, vender

Gerundio. *ven-ent* (3)

(1) Del verbo latino *ire*, español *ir*. *Aniré* es *iré* con *an* antepuesto.

(2) Están relacionadas con *donch*, las formas *dons*, *das*, y *don da*. En *Deu n'hi do*, *do* equivale á *dongui*, *dé*.

(3) De *ven-ent*; *ven-em*, *ven-eu*, *ven-ia* (V. núm. 79).

Presente de indicativo.

<i>vench</i> (1)	venem
<i>ven-s</i>	veneu
<i>ven</i>	<i>ven-en</i>

Absoldre, absolver, *disoldre*, disolver, y *resoldre*, resolver, cambian la *d* en *v* en el gerundio. Ej.: *absolvent*, *absolvem*, *absolveu*, *absolvía*.

Pendre, tomar, toma una *r* detrás de la *p* en todos los tiempos excepto el futuro y el condicional: *prenent*, *prenych*, *pren*; *pendré*, *pendría*.

86.—*Verbos en u-re*. Los verbos en *u-re* cuyos correspondientes en castellano tienen *b* ó *v* en lugar de la *u*, cambian la *u* en *v* en el gerundio. Ej.: *deure*, deber, *derent*; *moure*, mover, *movent*. La primera persona del singular del presente de indicativo acaba en *ch*, excepto en *veure*, y el imperfecto de indicativo termina en *eya*, excepto en aquellos verbos en que la última letra radical del gerundio es *u* ó *v*. Ej.: *veure*, ver, *veyent*, *veya*; *riure*, reír, *rihent*, *reya*; *coure*, cocer, *couent*, *couía*; *ploure*, llover, *plovent*, *plovía*. El futuro y el condicional suprimen la *e* inicial de la terminación (V. núm. 73).

Cau-re, caer

Gerundio.	<i>cay-ent</i>
Pres. ind.	<i>i caych</i>
Imp. ind.	<i>qu-eya</i> , etc.

(1) De *vench*: *vengu-i*, *vengu-és* (V. núm. 81).

Plaure forma el imperfecto de indicativo *plauia* ó *plahia*; en el presente y el imperfecto de subjuntivo no tiene *y* detrás de la *a*, como *caure*: *complagui. complagués. Jaure* y *traure* son poco usados.

Creu-re, creer

Gerundio.	<i>crey-ent</i>
Pres. ind.	<i>1 crech</i> (1)
Imp. ind.	<i>cr-eya</i> , etc.

Se conjugan como *creure*: *jeure*, estar echado, *seure*, estar sentado, y *treure*, sacar.

Beu-re, beber

Gerundio	<i>bev-ent</i>
Pres. ind.	<i>1 bech</i>

Se conjugan como *beure*: *deure*, deber, *heure*, *moure*, mover, y *ploure*, llover.

Veure, ver

Gerundio.	<i>vey-ent</i>
Pres. ind.	<i>1 veig</i> (2)
Imp. ind.	<i>v-eya</i> , etc.
Imperativo.	<i>vej-as</i> (3)

(1) Segunda persona del singular del imperativo: *creu* (V. número 82); dicese también *creg-as*.

(2) Imperfecto de subjuntivo: *veg-és* (V. núm. 81), más comúnmente *veyés*. Dicese también *veyem* y *veyeu* en lugar de *vegem* y *vegeu* (presente de subjuntivo).

(3) O *veyas*. Primera persona del plural: *vegem*, *veyem* (Véase número 82 y nota anterior); *veyam*, *vejám* (á ver, vamos á ver).

Riu-re, reír

Gerundio.	<i>rih-ent</i>
Pres. ind.	1 <i>rich</i>
Imp. ind.	<i>r-eya</i> , etc.

Escriu-re, escribir

Gerundio.	<i>escriv-int</i> (1)
Pres. ind.	1 <i>esrich</i> (2)

Viu-re, vivir

Gerundio.	<i>viv-int</i> (3)
Pres. ind.	1 <i>visch</i> (4)

Clou-re, encerrar

Pres. ind.	1 <i>cloch</i>
------------	----------------

Coure, cocer, se conjuga como *cloure* (5). *Moure*, mover, y *ploure*, llover, se conjugan como *beure*.

87.— *Verbos en re*. Son irregulares los en *ld-re*, *nd-re* y *u-re* (V. núms. 85 y 86) y

(1) De *escriv-int*; *escriv-im*, *escriv-iu*.

(2) Imperfecto de subjuntivo: *escrigués* (V. núm. 81) y *escri-vis*. Dícese también *escrivim* y *escriviu* en lugar de *escriguem* y *escrigueu* (presente de subjuntivo).

(3) De *viv-int*; *viv-im*, *viv-iu*.

(4) De *visch*: *visqu-i*, *visqu-és*.

(5) Gerundio *çlouent* (*çlohënt*), V. nota 2.ª del núm. 4.

Cab-re (1), *caber*

Presente de subjuntivo

<i>càpig-a</i>	<i>capigu-em</i>
<i>càpig-as</i>	<i>capigu-eu</i>
<i>càpig-a</i>	<i>capig-an</i>

Imp. subj. *capigu-és*, etc. (2)

88.— *Verbos en e* (3). Son regulares, excepto los en *x-e*.

Coneix-e

Pres. ind. 1 *coneix* (4)

Pareixe (5), parecer, y sus compuestos se conjugan como *coneix* (6). Los demás verbos en *x-e* tienen dos formas en el imperfecto de subjuntivo, la regular en *x-és* y otra en *squ-és*. Ej. *creixe*, crecer, *creixés*, *cresqués*; *neixe*, nacer, *neixés*, *nesqués*.

89.— *Verbos en r*. Son *dir* y *dur*, ambos irregulares.

(1) Dícese también *capiguer*, gerundio *capiguent* (V. nota del número 79).

(2) O *cabés*, poco usado.

(3) Por *-re*. (V. nota 3.ª del núm. 70).

(4) Se dice también *coneixo* y con menos frecuencia *coneixi*, *coneixés*.

(5) Poco usado.

(6) Conjúganse también regularmente.

Di-r, decir.

Presente de indicativo

<i>dich</i>	dihem (1)
<i>dius</i>	diheu
<i>diu</i>	<i>diuen</i>

Imp. ind.	<i>deya</i> , etc.
Fut. ind.	<i>di-ré</i> , etc.
Imperativo.	2 <i>dig-as</i>

Du-r, llevar ó traer

Presente de indicativo

<i>duch</i>	duhem (2)
<i>duus</i>	duheu
<i>duu</i>	<i>duuen</i>

Imp. ind.	<i>duya</i> , etc.
-----------	--------------------

90.—*Verbos en er*. Son los ocho siguientes: *fer*, *haver*, *poder*, *saber*, *ser*, *soler*, *valer* y *reclcr*.

F-er, hacer

(1) Gerundio: *dihent*, regular (*di*, radical, \pm *ent*, terminación del gerundio en los verbos de la conjunción *e*). De *dihent*, *dihem*, *diheu*.

(2) Gerundio: *duhent*, regular (*du*, radical, \pm *ent*, terminación del gerundio en los verbos de la conjugación *e*). De *duhent*: *duhem* *duheu*.

VERBO

71

Presente de indicativo

<i>faig</i>	fem
<i>fas</i>	feu
<i>fa</i>	<i>fan</i>

Imp. ind. *feya*, etc.

Presente de subjuntivo

<i>fac-i</i> (1)	fem
<i>fac-is</i>	feu
<i>fac-i</i>	<i>fac-in</i>

Imp. subj. fes, etc.

Imperativo. 2 *fes*

Hav-er (2), haber

Presente de indicativo

<i>haig</i> (3)	<i>hem</i> , <i>havem</i>
<i>hàs</i>	<i>heu</i> , <i>haveu</i>
<i>hà</i>	<i>hàn</i>

(1) Dicese también *fagi* (*faig*); pero se usa mucho más *faci* (*faç*, *hago*).

(2) Cuando sirve para la formación de los tiempos compuestos, tiene algunas veces diferentes (V. núm. 93).

Suele callarse la *a* átona de *haver* detrás de las preposiciones *per* y *en*: *per haver de fer això*, *en havent parlat* pron. *pær-bè* y *pær-æbè*, *æn-bèn* y *æn-æbèn*. Se suprime también con frecuencia detrás de un afixo: *m'havia dit* y *em'via dit*; *n'haguéssis dut* y *en 'guessis dut*; *l'haguéssiu* y *el 'guéssiu*.

(3) De *haig*: *hagi*, *hagis*, *hagi*, *hagem*, *hageu*, *hagin* y *hagés*; pero *hag:m* y *hageu* son sustituidos por *haguem*, *hagueu* (*hàgim*, *hàgiu*), y *hagés*, etc. por *hagués* etc. (*havés* etc.)

Futuro.	<i>hau-ré</i> , etc.
Imp. subj.	<i>hagu-és</i> , etc.

Carece de imperativo.

Pod-er (1), poder

Pres. ind.	1 <i>puch</i>
Imperativo.	(2 <i>pug-as</i> ! 2 pl. <i>pugu-eu</i>

Sab-er (2), saber

Se conjuga como *cabre* (V. núm. 87) sin más diferencia que la de hacer *sé* en la primera persona del singular del presente de indicativo y *sàpi-gas* en la segunda del singular del imperativo.

S-er (3), ser

Presente de indicativo

<i>soch</i> (<i>so</i>)	<i>som</i>
<i>ets</i>	<i>sou</i>
<i>és</i>	<i>son</i>

(1) O *puguer* (de *puch*), gerundio *puguent* (V. nota del número 79).

(2) Usase también *sapiguer*, gerundio *sapiguent* (V. nota del número 79).

(3) *Esse*, *èssere* (V. nota 3.ª del núm. 70), gerundio *essent* (poco usados).

VERBO

73

Imperfecto de indicativo

<i>era</i>	<i>éram</i>
<i>eras</i> (1)	<i>érau</i>
<i>era</i>	<i>eran</i>

Condicional

sería, etc. (regular) ó

<i>fora</i>	<i>fóram</i>
<i>foras</i>	<i>fórau</i>
<i>fora</i>	<i>foran</i>

Pres. subj. *sigu-i*, etc.

Imperfecto de subjuntivo

sigu-és, etc. ó

<i>fos</i>	<i>fóssim</i>
<i>fossis</i>	<i>fóssiu</i>
<i>fos</i>	<i>fossin</i>

Imperativo. (2 *sig-as*
 (2 pl. *sigu-eu*

Val-er (2), valer

Pres. ind. 1 *valch*.
Futuro. *vald-ré*, etc.

Soler se conjuga como *valer*.

(1) *Erats*.

(2) Usase también *valguer* (de *valch*), gerundio *valguent* (V. nota del núm. 79). Otra forma del infinitivo es *valdre*, de donde: *valch*, *valdré* (V. núm. 85).

Vol-er (1), *querer*

Pres. ind.	1 <i>vuy</i> (<i>vull</i>)
Futuro.	<i>vold-ré</i> , etc.
Pres. subj.	<i>vulgu-i</i> , etc.
Imp. subj.	<i>vulgu-és</i> , etc.
Imperativo.	{ 2 <i>vulg-as</i> 2 pl. <i>vulgu-cu</i>

VERBOS IRREGULARES DE LA CONJUGACIÓN *i*

91.—Son irregulares *tenir* y *venir* (2).

Ten-ir (3), *tener*

Pres. ind.	1 <i>tinch</i> , 3 <i>té</i> .
Futuro.	<i>tind-ré</i> , etc.
Imperativo.	2 <i>ting-as</i> (4)

Ven-ir (5), *venir*

Se conjuga como *tenir* sin más diferencia que

(1) O *vulguer* (*vulgui*, *vulgués*) gerundio *vulguent* (V. nota del núm. 79).

(2) *Eixir*, salir, *ix*, sale, *ixi*, salga: *sobreix*.

(3) Existe la forma *tindre*, de la cual: *tinch*, *tindrè* (V. número 85).

(4) *Té* significa *toma*. Se dice también *ten* por *tingas*.

(5) Existe la forma *vindre*, de la cual: *vinch*, *vindrè* (V. número 85).

la de hacer *vina* en la segunda persona del singular del presente de imperativo.

PRETÉRITO DEFINIDO—FORMA COMPUESTA

92.—Es la única usada en el lenguaje hablado (1):

<i>vaig</i> ó <i>vàreig</i> parlar	<i>vam</i> ó <i>vàrem</i> parlar
<i>vas</i> ó <i>vares</i> parlar	<i>vau</i> ó <i>vàreu</i> parlar
<i>va</i> parlar	<i>van</i> ó <i>varen</i> parlar

TIEMPOS COMPUESTOS

93.—Los tiempos compuestos se forman anteponiendo al participio los tiempos simples del verbo auxiliar *haver* (V. núm. 90).

Parlar, hablar

Infinitivo pasado

Haber hablado *haver parlat*

Gerundio pasado

Habiendo hablado *havent parlat*

(1) Excepto en alguna que otra comarca.

INDICATIVO

Pretérito indefinido

He hablado, etc.

<i>hi ó he</i> (1) <i>parlat</i>	<i>hem ó havem parlat</i>
<i>has parlat</i>	<i>heu ó haveu parlat</i>
<i>ha parlat</i>	<i>han parlat</i> (2)

Pluscuamperfecto

Había hablado, etc. *havía parlat*, etc.

Pretérito anterior

Hube hablado, etc. *vaig haver parlat*, etc.

Futuro anterior

Habré hablado, etc. *hauré parlat*, etc.

(1) *Hi ó he* por *haig* (V. núm. 89). Se usa *he* (pron. *æ*) cuando precede el afijo *hi*. Ej.: *Jo hi he portat*, pron. *jóyæpurtát*. Existe la forma *hay* (pron. *æy*). En algunas comarcas (principalmente en la provincia de Gerona) se usa *hé* en lugar de *hi ó he* (átono), así como en lugar de *haig*. Ej.: *hé parlat*; *hé de parlar*.

(2) *Has, ha, han* (pron. *æs, æ, æn*) en lugar de *hás, há, hán* (V. núm. 90). Ej.: *hás demanat, hás de manar; n'hi ha parlat, no n'hi há; l'han començada, l'hán d'apendre*. Algunos dicen *hats* (pron. *ætʃ*), en lugar de *has*.

CONDICIONAL

Pasado

Habría hablado, etc. *hauria parlat*, etc.

ó

<i>haguera parlat</i>	<i>haguéram parlat</i>
<i>hagueras parlat</i>	<i>haguérau parlat</i>
<i>haguera parlat</i>	<i>hagueran parlat</i> (1)

SUBJUNTIVO

Pasado

Haya hablado, etc. *hagi parlat*, etc.

Pluscuamperfecto

Hubiese hablado, etc. *hagués parlat*, etc.

PARTICIPIO PASADO

94.—*Participios en ut* (V. núm. 70). En los verbos irregulares el participio pasado termina generalmente en *ut* y tiene las mismas letras radicales que el imperfecto de subjuntivo (V. núm. 81).

(1) La forma *haguera* (*havera*) se usa solamente acompañada de un participio pasado formando el condicional pasado: *hauria parlat* ó *haguera parlat*; pero no se dice nunca *haguera de parlar* ó *n'hi haguera*, sino *hauria de parlar* ó *n'hi hauria*.

	<u>Imp. subj.</u>	<u>Participio</u>
<i>Caure</i> , caer,	<i>caygu-és</i> ,	<i>cayg-ut.</i>
<i>Beire</i> , beber,	<i>begu-és</i> ,	<i>beg-ut.</i>
<i>Viure</i> , vivir,	<i>visqu-és</i> ,	<i>visc-ut.</i>
<i>Coneixe</i> , conocer,	<i>conegu-és</i> ,	<i>coneg-ut.</i>
<i>Ser</i> (1), ser,	<i>sigu-és</i> ,	<i>sig-ut.</i>
<i>Haer</i> , haber,	<i>hagu-és</i> ,	<i>hag-ut.</i>

Exceptúanse: *estar*, cuyo participio es regular, *dir*, *dur*, los verbos en *nd-re* y algunos en *ld-re* y *u-re* (V. núms. 95 y 96).

Los verbos en *x-e*, excepto *coneixe* y *pareixe*, forman el participio cambiando *xe* en *scut* (2): *creixe*, crecer, *crescut*; *neixe*, nacer, *nescut*.

Corre, correr, y *concebir* forman el participio *corregut* (3) y *concebut* (4).

95.—*Participios en t, femenino ta*. Son los siguientes: *cobrir*, cubrir, *cobert*; *cumplir*, *cumplert*; *establir*, establecer, *establert*; *obrir*, abrir, *obert*; *oferir*, ofrecer, *ofert*; *omplir*, llenar, *omplert*; *sufrir*, *sufert*; *morir*, *mort*; *estrenye*, estrechar, *estret*; *torce*, torcer, *tort*; *pondre*, poner, *post*; *absoldre*, absolver, *absolt*; *disoldre*, disolver, *disolt*; *resoldre*,

(1) No existe la forma correspondiente á *fos*. *Saber* y *cabre* hacen *sapigut*, *capigut* (*sapigués*, *capigués*) ó *sabut*, *cabut* (*sabés*, *cabés*).

(2) V. núm 88.

(3) Imperfecto de subjuntivo: *corrés* y *corregués*.

(4) De *concebre*.

resolver, *resolt*; *oldre*, moler, *mòlt*; *treure*, sacar, *tret*; *veure*, ver, *vist*; *escriure*, escribir, *escrit*; *coure*, cocer, *cuyt*; *dir*, decir, *dit*; *dur*, llevar, *dut*; *fer*, hacer, *fet*.

96.—*Participios en s*. Los verbos en *nd-re* y *t-re* forman el participio cambiando *ndre* y *tre* en *s*. Ej.: *encendre*, encender, *encès*; *fondre*, fundir, *fos*; *permetre*, permitir, *permès*.

Vendre, vender, *venut* (regular) ó *vingut* (V. núm. 85 y 94); *batre*, batir, *batut* (regular) y *pondre*, poner, *post*.

Cloure, encerrar, forma el participio *clos*.

97.—El participio pasado acompañado del verbo auxiliar *haver* concuerda con el complemento directo cuando éste es un pronombre de tercera persona y precede al participio (1)

¿Has visto á Luísa?— *Has vist a la Lluísa?*—
La he visto. *L'hi vista.*

¿Sus libros? yo los he leído. *Els seus llibres? jo els hi llegits.*

Las tenía, pero las he perdido. *Las tenia, però las hi perdudas.*

(1) ¿Es correcto variar el participio pasado cuando tiene por único complemento *en*? Ej. *n'hi tretas dugas*. Los franceses consideran siempre el *en* como un complemento indirecto, dejando por consiguiente invariable el participio que tiene por único complemento dicha partícula. Ej.: *J'ai trouvé des framboises et j'en ai mangé*.

ADVERBIO

ADVERBIOS DE LUGAR

98.—Los principales adverbios de lugar son los siguientes:

hont, ahont, donde, en donde
pertot, a tot arreu, en todas partes
enlloch, en ninguna parte (1)

<i>allà, alli</i> , allá, allí	<i>aquí</i> , aquí, ahí, acá
<i>enllà</i> , (hacia) allá	<i>ençà</i> (2), (hacia) acá
<i>devant</i> (3), <i>adevant*</i> , delante	<i>derrera</i> (4), <i>aderrera*</i> , detrás
<i>endevant</i> (5), adelante	<i>enderrera</i> , atrás
<i>dins</i> (6), <i>adins*</i> , dentro	<i>fora, afora*</i> , fuera
<i>endins</i> , (hacia) adentro	<i>enfora</i> , (hacia) afuera
<i>dalt, adalt*</i> , arriba	<i>abaix</i> , abajo
<i>amunt</i> , (hacia) arriba	<i>avall</i> , (hacia) abajo

(1) En frases negativas y cuando no va acompañada de un verbo; en los demás casos significa *en alguna parte* (V. núm. 106).

(2) En Barcelona no se usa más que como adverbio de tiempo: *de llavors ençà*, desde entonces.

(3) *Al devant*, enfrente.

(4) *Redera, arredera, enredera, enrera* (*detràs, adetràs, endetràs*).

(5) ¡*Adelante! ¡atrás!* interjecciones, se traducen por *avant! arrera!*

(6) *Dintre, adintre, endintre*.

*demunt, ademunt** } encima *dessota* }
*sobre, assobre** } *sota, assota** } debajo

aprop, a la vora, cerca *lluny, lejos*

al voltant, a l'entorn, al rededor

Ha anat allà; ha anat més enllà.

Ha ido allà; ha ido más allá.

És adins? és més endins?

¿Está dentro? ¿está más adentro?

És aderrera; no és tant enderrera.

Está detrás; no está tan atrás.

N'hi hà adalt y abaix.

Los hay arriba y abajo.

Es passeja amunt y avall.

Se pasea arriba y abajo.

Ho vaig posar assobre.

Lo puse encima.

*Precediendo preposición, se usan siempre *de-avant, derrera, dins, fora, dalt, demunt, sobre* y *sota*; en los demás casos se emplean generalmente *ade-avant, aderrera, adins, afora, adalt, ademunt, asso-bre* y *assota*.

Detrás de la preposición *per* se suprime la *a* inicial de los adverbios *allà, alli, aquí, abaix, amunt* y *avall*.

99.—Seguidos de la preposición *de*, se usan como preposiciones la mayor parte de los adverbios de lugar (1). Ej.: *adins del caixó*, dentro del

(1) Suprimese á veces la preposición *de*: *dintre el caixó*.

cajón. Detrás de un adverbio de lugar, *de mí, de tí, de nosotros y de vosotros* se traducen por el posesivo correspondiente, pudiendo análogamente traducirse por *seu, de él, de ella, de ellos, de ellas, de usted y de ustedes*. Ej.: *devant meu*, delante de mí; *aprop teu*, cerca de tí; *derrera nostro*, detrás de nosotros; *al voltant seu*, al rededor de él.

100.—*Alli (allá)* y *de alli* acompañados de un verbo y refiriéndose á cosa ya nombrada, pueden traducirse por *hi* y *en* respectivamente.

Hemos ido á casa de tu hermano.—*Hem anat a casa del teu germà*.—Hemos visto allí á tu prima.—*Hi hem vist a la teva cusina*.—Hemos salido de allí á las siete.—*N'hem surtit a las set*.

ADVERBIOS DE TIEMPO

101.—*Quan*, cuando; *are*, ahora; *llavors, allavors, a las horas*, entonces; *sempre*, siempre; *may*, alguna vez, nunca (1); *a vegadas*, á veces; *avans (abans)*, antes; *després*, después; *avuy, vuy* hoy; *ahir*, ayer; *demà*, mañana; *l'endemà*, al otro día; *aviat*, pronto; *de seguida*, en seguida; *dejorn*,

(1) *Nunca* se traduce siempre por *may*; *alguna vez* se traduce ora por *alguna vegada*, ora por *may*; en frases afirmativas es siempre *alguna vegada*, traduciéndose generalmente por *may* en frases interrogativas y dubitativas (V. *cap* y *algú* núm. 38 y núm. 106).

d'hora, temprano; *tart*, tarde; *ja, ya, ya*; *encare*, aún, todavía; *sovint*, á menudo; etc.

ADVERBIOS DE CANTIDAD

102.—*Quant, com* (1), cuanto; *que*, cuánto, cuán, qué (2); *un poch (un xich, una mica)*, algo; *gens*, algo, nada (3); *bastant, prou* (4), bastante; *massa*, demasiado; *molt, gayre, ben* (5), mucho, muy; *pcch*, poco; *tant*, tanto, tant; *més*, más; *menos*, menos; *quasi*, casi; etc.

ADVERBIOS DE MODO

103.—*Com*, como, cómo, cual; *així, aixís, aixins*, así; *be*, bien; *millor, més be*, mejor; *pitjor, més mament*, peor; etc.

Los adverbios de modo terminados en *ment* corresponden á los castellanos en *mente* y se for-

(1) *Com més faig, pitjor estich*. Cuanto más hago peor estoy.

(2) En frases admirativas *cuán, qué* se traducen siempre por *que*; en otro caso, *cuan* se traduce por *lo que*: no sabes *cuan* buena es; no *sabs lo bona qu'és ó lo qu'és bona*.

(3) *Gens* significa *nada* en frases negativas y cuando no va acompañado de un verbo (V. núm. 106).

Gens de significa *un poco de (alguna cantidad)*. No se usa en frases afirmativas, y en frases negativas y cuando no va acompañado de ningún verbo, significa *ni un poco de (ninguna cantidad)*.—*Tens gens de formatge?*—*Gens*.—*No sé si en té gens*.—*No tinc gens de gana*.

(4) *Es prou calent? és bastant bonich*. Ya *és bastant espès; pero encare no ho és prou* (V. núm. 40). *Basta* se traduce por *prou*. Ej.: *Basta; no quiero más*.—*Prou; no en vuy més*.

(5) *Gayre*, V. núm. 41; *ben* es algo admirativo. *Gayre be*, casi.

man añadiendo *ment* á la terminación femenina del adjetivo de que se derivan (1). Ej.: de *tranquil*, tranquilo, *tranquilament*; de *dolç*, dulce, *dolçament*; de *suau*, suave, *suaument*; de *constant*, constante, *constantment*.

104.—*Tot*, modificando á un adjetivo, participio ó adverbio, significa *enteramente, completamente, absolutamente, muy*, y es invariable; pero se dice *tota, totas*, cuando sigue un adjetivo femenino empezado por consonante. Ej.: *Estava tot avergonyit. Estavan tot avergonyits.—Va quedar tot admirada. Van quedar tot admiradas.—Ve tota coberta de pols. Vénen totas cobertas de pols* (2).

Tot se usa con frecuencia ante gerundio, y en este caso puede traducirse por *mientras, cuando, al mismo tiempo*. Ej.: *Tot passejant l'estudia. Tot anant—hi...*

AFIRMACIÓN, NEGACIÓN Y DUDA

105.—*Sí, si, prou* (3), sin duda, ciertamente; *no, no, nó; no... pas, no; potser*, quizás.

(1) En los adverbios en *ment* son tónicas la sílaba *ment* y la tónica en el adjetivo correspondiente. Ej.: *estretament, dolçament*, pron. *æstrætæmén, dólsæmén*.

(2) Francés: *Elle resta tout étonnée. Elles restèrent tout étonnées.—Elle vient toute couverte de poussière. Elles viennent toutes couvertes de poussière.*

(3) *En podràs fer cinch?—Prou* (sin duda).—*Poden venir en vint minuts.—Prou ó prou prou* (es muy posible).

Prou puede expresar incredulidad; en este caso suele ir precedido del adverbio *si*. Ej.: *Aixeca vint arrobas.—Si, prou.*

En catalán hay una negación simple, que es *no*, y otra compuesta, que es *no... pas*: *no hi vaig*, *no hi vaig pas*. Empléase principalmente la segunda cuando se sobrentiende una proposición subordinada; el *pas* sustituye á dicha proposición. Ej.: *Demà anirem a rebre al nostre amich.—No vindrà pas* (1).

106.—*Cap*, alguno, *dingú*, alguien, *res*, algo, *enllloch*, en alguna parte, *may*, alguna vez, y *gens*, un poco, algo (adverbio), no se usan en frases afirmativas (2), y en frases negativas y cuando no van acompañadas de ningún verbo (3), significan: *cap*, ninguno, *dingú*, nadie, *res*, nada, *enllloch*, en ninguna parte, *may*, nunca, y *gens*, ni un poco, nada (adverbio).

(1) Es decir, *mañana no vendrá, de suerte que no podrán Vds. ir á recibirle*. Si se dice *no vindrà*, se niega un hecho sin relacionarlo con el de *ir á recibir al amigo*; en este caso, *no vindrà* es una proposición independiente, mientras que en *no vindrà pas*, es una oración principal cuya subordinada es sustituida por *pas*.

Aquesta nit em portarás allò.—No podré pas venir, aquesta nit.—Diga-m'ho; no ho diré pas a dingú.—Sort té d'això; no l'admeterian pas.—T'ho vaig á dir; no ho diràs pas, tu?—No la facis pas, aquesta bogeria.

No pas (verb) no expreso niega un hecho en tal ó cual circunstancia, expresada por un adverbio, un complemento circunstancial ó una proposición subordinada. Ej.: *T'assseguro que l'ho donarà.—No pas avuy. No pas anant a casa seva. No pas si tu li demanas.*

(2) En frases afirmativas, *res* significa *cualquier cosa, la menor cosa*: *res el commou. per res plora.*

(3) Elisión de *no*.

Tens cap clau?—*No en tinch cap.* ¿Tienes algún clavo?
—No tengo ninguno.

T'ha dit res? què t'ha dit?—*Res.* ¿Te ha dicho algo?
¿qué te ha dicho?—Nada.

Ha vingut dingú?—*Dingú* ¿Ha venido alguien?
—Nadie.

No sé si l'has vista.—*No l'hi vista may.* No sé si la has visto
alguna vez.—No la he
visto nunca.

En frases negativas, suele suprimirse el adverbio *no* cuando se antepone al verbo alguna de las voces *cap*, *dingú*, *res*, *enlloch*, *may*, *gens*, *tampoch*.

Cap nen l'ha entesa. Ningún niño la ha entendido.

Dingú hi va anar? ¿No fué nadie?

May vindrà, y ella tampoch vindrà. Nunca vendrá, y ella tampoco vendrá.

No puede suprimirse el adverbio *no* en las oraciones subordinadas que comienzan con la conjunción *si* (2); en este caso, es mejor posponer al verbo las voces *cap*, *dingú*, *res*, *enlloch*, *may*, *gens*.

(1) Con *res* no puede suprimirse siempre el *no*: *res el commou* significa *cualquier cosa le conmueve*; *nada le conmueve* debe traducirse *res no el commou* ó proponiendo *res* al verbo, *no el commou res*; sin embargo, se dice también *res el commou*.

(2) Excepto con *tampoch*, que es siempre negativo.

En frases interrogativas, *cap, dingú, res, enlloch, may, gens*, significando respectivamente *alguno, alguien, algo, en alguna parte, alguna vez, un poco*, se posponen al verbo.

T'ha donat res? ¿Te ha dado algo?
Ha arribat dingú? ¿Ha llegado alguien?
L'has vista may? (1) ¿La has visto alguna vez?

107.— Después de los verbos *teme, tremolar, tenir por*, tomados en sentido afirmativo, y la conjunción *de por que*, el verbo de la oración subordinada debe ir precedido del adverbio *no*; cuando ésta es negativa, el verbo, que en castellano está en presente ó imperfecto de subjuntivo, debe ponerse en futuro ó condicional.

Tinch por qu'el meu germà no vingui (2). Temo que mi hermano venga.

Tinch por qu'el meu germà no vindrà. Temo que mi hermano no venga.

De por que no arribés (3). Por temor de que llegara.

De por que no arribaría. Por temor de que no llegara (4).

(1) *Dingú ha arribat? May l'has vista?* significarían ¿No ha llegado nadie? ¿No la has visto nunca?

(2) Francés: *J'ai peur que mon frère ne vienne.*

(3) Francés: *De peur qu'il n'arrivât.*

(4) Después de los verbos *tenir compte* y *evitar*, suele antepo-

108.—Después de *a menos que, més... que, menos... que, millor... que, pitjor... que* y *avans... que*, el verbo de la oración subordinada va precedido del adverbio *no*.

A menos que vostè no vingui (1). A menos que usted venga.

Bevia més que no menjava (2). Bebía más que comía.

Parla millor que no parlava (3). Habla mejor de lo que hablaba.

Faci-ho avans que no vingui. Hágalo antes que venga (4).

PARTÍCULAS EN, HI

EN (5)

109.—*De allí* acompañado de un verbo y refi-

nerse *no* al verbo de la oración subordinada; sin embargo, por influencia castellana, hay tendencia á callar la negación *no* en esta clase de oraciones y aún en las que comienzan por *teme, tremolar, tenir por, de por que* y *a menos que, més... que, etc.* (V. núm. 108). *Tenim compte que la tentació no ens sorpréngui mentres no hiensem.* (Francés: *Prenez garde que la tentation ne nous surprenne pendant que nous n'y pensons pas*¹).

(1) Francés: *A moins que vous ne veniez.*

(2) Francés: *Il buvait plus qu'il ne mangeait.*

(3) Francés: *Il parle mieux qu'il ne parlait.*

(4) Bebo más vino que cerveza.—*Bech més vi que cervesa ó Bech més vi que no pas cervesa.*

(5) *En, ne, n', n.* (V. núms. 47, 48, 49, 56, 60).

riéndose á cosa ya nombrada, puede traducirse por *en*, usándose en catalán esta partícula siempre que en castellano se sobrentiende aquel adverbio (1).

¿Han estado allí?— *Han estat allí?*—*Hi*
Han estado hasta ahora. *han estat fins ara.*

110.—*De él, de ella, de ellos, de ellas*, complementos de un verbo, se traducen por *en* cuando se refieren á cosa, admitiendo en general la misma traducción cuando se refieren á persona. *De ello* complemento de un verbo, se traduce por *en*.

Son unos jardines magníficos; hemos salido de ellos á las dos.
Son uns jardins magnífics; n'hem surtit a las dugas.
Hablad de ello. *Parleu-ne.*

111.—Se usa la partícula *en* cuando en español se sobrentiende un pronombre personal precedido de la preposición *de*, complemento de un verbo ó del complemento directo (2).

¿Le hablarás de mí?— *Li parlaràs de mi?*—
Le hablaré. *N'hi parlaré.*

Dices que hablaban de nosotros ¿hablan á menudo? *Dius que parlavan de nosaltros; en parlan sovint?*

(1) En lugar de *aquí*: *A quina hora surtirà d'aquí?*—*En surtirà a las cinch.*—*D'aquí, en surt a la cinch.*

(2) Y aún del sujeto: *en surt un* (verbo intransitivo).

Estuvimos en la Ex-
posición; salimos á las
nueve.

*Vam ser a l'Exposi-
ció; en vam sortir a las
nou.*

¿Quiere V. café?—
Déme una taza.

*Vol cafè?—Dongui-
m'en una taça.*

¿Has comprado bo-
tones?—He comprado
una docena.

*Has comprat botons?
—N'hi comprat una dot-
zena.*

112.—Los afijos *lo (le), la, los (les), las* se tra-
ducen por *en* cuando se refieren á un sustantivo
indeterminado; en catalán se usa *en* siempre que
en castellano se sobrentiende alguno de aquellos
afijos ó el adjetivo indefinido *algunos, algunas*.

¿Tienes azúcar?—Ya
no tengo; mañana com-
praré.

*Tens sucre?—Ja no
en tinc; demà en com-
praré.*

Quiero manzanas
¿vende V?

Vuy pomas; en ven?

Hay reunión esta
noche?—Hoy no hay.

*Hi hà reunió aquesta
nit?—Avuy no n'hi hà.*

Yo he comprado es-
tos libros ¿ha compra-
do V.?

*Yo hi comprat aquets
llibres; n'ha comprat,
vostè?*

113.—Se emplea *en* cuando el complemento di-
recto es un adjetivo numeral ó indefinido cuanti-
tativo (1).

(1) V. núms. 37 y *gens*, núm. 102.

*Quants nebots tens?—
En tinch quatre.* ¿Cuántos sobrinos
tienes—Tengo cuatro.

*Els insectes tenen sis
potas, las aranyas en te-
nen vuyt.* Los insectos tienen
seis patas, las arañas tie-
nen ocho.

*Em vol dar prunas?—
Pren-ne unas quantas.* ¿Quiere V. darme ci-
ruelas?—Toma algunas.

*Té cap llibre?—No en
tinch cap.* ¿Tiene V. algún li-
bro?—No tengo nin-
guno.

*Has vist els seus ves-
tits?—N'hi vist alguns.* ¿Has visto sus vesti-
dos?—He visto algunos.

*Té prou paper?—No
en tinch prou; dongui-
m'en més.* ¿Tiene V. bastante
papel?—No tengo bas-
tante; déme V. más.

*No em posi tant vi;
m'en posa massa.* No me ponga tanto
vino; me pone V. de-
masiado.

*En tens gayres?—En
tenia molts; are en tinch
menos.* ¿Tienes muchos?—
Tenía muchos; ahora
tengo menos.

*No el vuy, aquet llibre.
en vuy un altre.* No quiero este libro;
quiero otro.

*Has menjat gayre pa?
—No n'hi menjat gayre.* ¿Has comido mucho
pan?—No he comido
mucho.

114.—Cuando el complemento directo es *en*, se

pone *de* ante cualquier adjetivo que califique al nombre á que *en* se refiere (1).

Tens cintas blavas?— ¿Tienes cintas azules?
En tinch de vermellas. —Las tengo encarnadas.

Quants ne tens de bons? ¿Cuántos tienes buenos?

115.—Cuando el complemento directo es *en* y se expresa en la misma oración el nombre (ó pronombre) á que *en* se refiere, debe anteponerse á dicho nombre la preposición *de*. Ej.: *En vols, de paper?*—*Quantas n'has mort, de perdius?*—*En tens tantas com jo, de camisas?*—*En vuy de blavas, de fullas.*—*Vols cervesa? de vi, no en tinch gens.*—*Que n'hem vist, d'aucells!* (2).

116.—El añijo *en* no puede repetirse en una misma oración; así *de allí* no se traduce nunca por *en* cuando en la oración debe emplearse un

(1) Suprimese á veces la preposición *de* cuando el adjetivo va acompañado de un adjetivo numeral ó indefinido cuantitativo.

(2) El empleo de *en* da lugar á una infinidad de frases pleonásticas. El nombre, pronombre ó adverbio á que *en* se refiere, son como explicativos y deben ponerse entre comas. Ej.: *Jo no en parlo, de las tevas amigas.*—*En surt a las set, d'allí.*—*En en tinch de grogas*, hablando de *cintas*, *en* se refiere á *cintas*; *en en tinch, de grogas*, *en* se refiere á *cintas grogas*. *En tinch de grogas* responde á la pregunta: *té cintas?* *En tinch, de grogas*, responde á la pregunta: *té cintas grogas?* en esta última frase puede suprimirse *de grogas* sin que altere el sentido.

en pronominal, y no se usa nunca *en* por *de él, de ella*, etc. (V. núms. 110 y 111) cuando debe emplearse *en* por alguna de las reglas de los núms. 112 y 113.

Raras veces se usa *en* cuando el complemento directo es un pronombre de tercera persona (1).

HI (2)

117.—*Alli, allà*, acompañados de un verbo y refiriéndose á cosa ya nombrada, suelen traducirse por *hi*, usándose en catalán esta partícula siempre que en castellano se sobrentiende *alli, allà*.

¿Vamos allà?—Iremos *Anem allà?*—*Hi animañana.* *rem demà.*

¿Se quedará V. allí? *Es quedarà allí?*—*M'hi*
—Me quedaré hasta las *quedaré fins a las cinch.*
cinco.

118.—*En él, en ella, en ellos, en ellas y á él, á ella, á ellos, á ellas*, acompañados de un verbo, se traducen por *hi* cuando se refieren á cosa; refiriéndose á persona pueden también traducirse por *hi*. Tradúcense por *hi, en ello y á ello*.

¿Te gusta este piso?— *T'agrada aquest pis?*—
Jaime había vivido en *En Jaume hi havia viscut*
él cinco años. *cinch anys.*

(1) Ej.: *l'en trech*. Precedido de *l'* (rarísimo) no se escribe nunca *ne ni n' sino en: L'en hem tret* (?).

(2) *Hi, hey* (V. núms. 47, 51, 52, 55).

Pienso en ello.—Me *Hi penso.*—*M'hi acostumbro á ello.* *tumo.*

119.—Se usa la partícula *hi* cuando en español se sobrentiende un pronombre personal precedido de las preposiciones *á* ó *en* (1).

¿Piensa mucho en mí? *Pensa gayre en mi?*
—Piensa siempre. *Hi pensa sempre.*

¿Ha estado V. en el teatro esta noche?—Nó; *Ha estat al teatre aquesta nit?*—No; *hi ha* ha estado mi hermano; *estat el meu germà;* yo *jo hi* iré mañana. *aniré demà.*

120.—El afijo *hi* no puede repetirse en una misma oración; así *allí*, *allá* no se traducen nunca por *hi* cuando en la oración hay un *hi* pronominal.

Se usa *hi* con el verbo *haver* usado como impersonal y con ciertos verbos, como *veure*, *palpar*, *sentir*, etc., cuando no llevan complemento directo. Ej.: *hi hà*, hay; *hi havia*, había; *hi va haver*, hubo; *veure-hi*, ver; *no hi sento*, no oigo.

PREPOSICIÓN Y CONJUNCIÓN

121.—Las principales preposiciones son:

(1) Y con. Ej.: *Puch comptar am tu?*—No *hi comptis.*—*Perquè enrahonavas amb ell?*—No *hi enrahonava pas.*

a, an, á; am, con; de, de; en, en; per, para, por; cap a, hacia; fins a, hasta; permor de, por; contra; desde (1); *entre; segons, según; sense, sin.*

Bajo, *baix, sota*; sobre, acerca de, *sobre* (2); ante *devant de*; tras, *derrera de* (3).

122.—*A, an.* Usase generalmente *a*, empleándose *an* ante *en* (4), *ell, aquest, aqueix, aquell, això, allò, algú y algún.* Ej.: *l'ha dada an aquell; ho ha dit an algú?* Ante *el y els* se usan ora *a* (5) ora *an.* Ej.: *ho hi dit al teu germà, ho ha dit an el teu germà* (6).

123.—*Am* es *amb* (7) y *de, d'* cuando sigue una

(1) Lugar, *de... estant: del balcó estant, de Paris estant.* Tiempo, *de... ençà, d'ençà: de llavors ençà, de diumenge ençà, d'ençà qu'ha vingut.*

(2) *Sobre* es también adverbio (V. núm. 98). *Sobre de* significa encima de (V. núm. 99).

(3) *Devant de, derrera de* (V. núm. 99).

(4) *En*, artículo (V. núm. 32).

(5) *A el=al, a els=als*, pron. *æl, ælç*, como *el y els* (V. núm. 2, 3 y 28), exigiendo la claridad muchas veces el empleo de *an* ante *el y els*.

(6) *Ane.* Ante *la, las y l'* se usan *a ó anc.* La claridad exige á veces el empleo de *ane* por *a.* Se dice, por ejemplo, *N'hi dono més qu'ane la Maria, Li agrada menos qu'ane l'altre* (Le doy más que á Maria. Le gusta menos que al otro), porque *N'hi dono més qu'a la Maria, Li agrada menos qu'a l'altre*, suenan como *N'hi dono més que la Maria, Li agrada menos que l'altre* (Le doy más que Maria, Le gusta menos que el otro). *Ane* se usa también ante *mi, tu, qui y què.*

(7) *Ambe.* Se usa alguna que otra vez ante *qui, què.*

palabra empezada por vocal ó *h*. Ej.: *aniré am tu, vindrà amb ell; és de ferro, és d'or, d'hivern.*

124.—*Fins* y *cap* por *fins a* y *cap a*.

Hasta es *fins*: 1.º cuando precede á otra preposición (*vaig anar fins per lli*); 2.º cuando precede á los adverbios *ahont, aquí, allà, are, avans, després, avuy, ahir, demà*; 3.º (adverbio) cuando es sinónimo de *aún, también* (1) (*fins las sevas amigas l'abandonan*). *Hasta que* es *fins que*.

Hacia es *cap* ante *ahont, aquí, allà* y algún otro adverbio.

125.—La preposición *en* designando lugar, se traduce generalmente por *a* (*an, ane*) cuando precede al artículo definido. Ej.: le he visto en la Rambla, *l'hi vist a la Rambla*; vivía en el segundo piso, *vivía al segón pis*.

En se traduce constantemente por *a* cuando precede á un nombre propio de lugar. Ej.: viven en Viena, *viuen a Viena*: están en Francia, *son a França*.

En suele cambiarse en *a* cuando está entre dos verbos. Ej.: tardar en venir, *trigar a venir*; se entretiene en cortarlo, *s'entreté a tallar-ho*.

126.—*Por* es *per*; se cambia en *de* cuando va acompañado de un participio pasado. Ej.: hecho

(1) *Adhuc: adhuc fent-ho aixís, no en treurà res,*

por él, *fet d'ell*; empezado por tu padre, *començat del teu pare* (1).

Detrás de la preposición *per* suele suprimirse la *a* átona de *aquest, aqueix, aquell, això, allò, allà, allí, aquí, abaix, amunt y avall*. Ej.: *per quet camí, per xò, passi per qui, ha anat per vall*. También suele callarse la *a* átona de *anar y haver*.

127.—Las principales conjunciones son: *y, y, é; ni, ni; que* (2), *que; o, ó, ú; però, pero; sinò, sino; sisquera, siquiera; perxò* (adversativa); *encarre que, enque*, aunque, aun cuando; *si, si*, como; *ja que*, ya que, pues; *donchs, dòs*, (3) pues; *be, prou*, bien; *perquè*, porque; *per que*, para que; *mentres*, mientras que, con tal que; etc. (4).

(1) La claridad exige el uso de *de* en este caso; *hecho por él* no puede traducirse *fet per ell*, que significa *hecho para él*. Sin embargo, úsase mucho *per* en lugar de *de* (influencia castellana), lo cual da lugar á frases de doble sentido.

Per el=pel, per els=pels. Algunos dicen *pela, pelas y pel* (pron. *pæla, pælas y pæl*) en lugar de *per la, per las y per l'*.

(2) *Que* no se calla nunca, como en castellano. Ej.: Le encargaron trajera eso. *Li van encarregar que dugués això*.

Es frecuente el uso de *que* en frases interrogativas. Ej.: *que vindrán? que van dur alguna cosa? qu'en treuen res?*

Que (pron. *cæ*) elide su *e* cuando precede á una palabra empezada por vocal ó *h*.

(3) La conjunción *pues* se traduce por *donchs* cuando es ilativa ó continuativa; en otro caso se traduce por *ja que* (pues, influencia castellana).

(4) Usanse actualmente algunas conjunciones tomadas del español: *con tal que, sin embargo, a pesar de, luego*, etc. en lugar de *mentres, perxò ó no obstant, am tot y (malgrat), per conseqüent*, etc.



SEGUNDA PARTE

CATALÁN ACADÉMICO

FORMACIÓN DEL PLURAL

128.—Algunos forman el plural de los nombres terminados en *a* cambiando la *a* en *es*. Ej.: *dona*, *dones*; *problema* *problemes*; *grogà*, *grogues*; *poca*, *poques*; *dolça*, *dolces*. Así escriben *les*, *mes*, *tes*, *ses*, en lugar de *las*, *mas*, *tas*, *sas*.

Los nombres terminados en *ig* forman el plural añadiendo *s* al singular (V. núm. 14). Ej.: *boig*, *boigs*, nunca *bojos*. *Cru* y *nu* forman el plural *crus*, *nus* (V. núm. 13).

ARTÍCULO

129.—El artículo masculino es *lo*, el femenino,

la. Ej.: *lo cavall, los homes, lo bo, lo dolent, va brodar lo mocador, van trencar los plats, lo que vostè vulgui* (1).

130.—*Elisión*. Sustitúyese por un apóstrofo la *o* del artículo masculino *lo* cuando la palabra siguiente empieza por vocal ó *h*. Si ésta empieza por consonante y la precedente acaba en vocal, se escribe *'l* en lugar de *lo* (2). Ej.: *l'home y'l nen van caure; no porto 'l llibre*. Escríbese *'ls* por *los* cuando la palabra anterior acaba en vocal (3). Ej.: *y'ls seus amichs?* Algunos no eliden nunca la *a* del artículo femenino. Ej.: *la esquella, la esca*.

131.—*Contracción*.—Contráese *lo* con *a* y *de* aún cuando la palabra siguiente empiece por vocal ó *h*: *al hereu, del armari*. No se escribe nunca *an el, an els*, en lugar de *al* y *als* (4). Ej.: *ho diu al vehí, ho diuen als coneguts*.

ADJETIVOS DETERMINATIVOS

132.—*Posesivos*. Se escribe *meva, meua y mia, teva, teua y tua, seva, scua y sua*. No se usan las

(1) *Lo bo* puede significar *el bueno y lo bueno; lo dolent, el malo y lo malo; lo que vostè vulgui, el que V. quiera y lo que V. quiera*.

(2) Excepto cuando dicha vocal es *y* ó *u* precedida de vocal.

(3) V. nota anterior.

(4) Escríbese algunas veces *á n'al, á n'als* (!).

formas *nostro* y *ostro*. *Suyo* refiriéndose á varios poseedores es *seu* ó *llur*. Ej.: *els nens y llurs pares*. Suprímese con frecuencia el artículo ante *nostre* y *ostre* precediendo al nombre que determinan. Ej.: *nostre amich, ostres companys*.

Demostrativos. Este, *est* ó *aquest* (1); ese, *eix* ó *aqueix*; aquel, *aquell*.

Relativos. *Cuyo* se traduce siempre por *qual*.

Indefinidos. No se usa la forma *altro*. Escríbese con frecuencia *qué* en lugar de *que* (cuánto), que es átono (pron. *cæ*). Ej.: *qué jardins!* (2).

AFIJOS

133.—No se usan las formas *em*, *et*, *es*, *el*, *els* y *ens*. Ej.: *me senten, lo portar te va veure, los lo duré, nos lo donarà*.

134.—*Me*, *te* (3), *se*, *ne* y *lo*, precediendo á una palabra que empiece por consonante, y *los* y *nos* toman apóstrofo prepositivo cuando la palabra anterior termina en vocal. Ej.: *y'm deya, se'n parla, te'l recomano, se'ns emporta*. Excepción: *me*, *te*, *se*, cuando sigue otro afijo.

(1) Plural, *aquestos* ó *aquests*.

(2) Escríbese también acentuado el adverbio *quæ* (cuán, qué). Ej.: *qué bonich!* Algunos no eliden nunca la *e* de *que*, pronombre, adverbio ó conjunción. Ej.: *lo que ell dugué, qué hermós! li dich que arribarà*, por *lo qu'ell va dur, qu'hermós! li dich qu'arribarà*.

(3) Bofarull acentúa la *e* atona de *te*.

135.—*Me, te, se, ne y lo* pierden su vocal, que sustituyen por un apóstrofo, cuando les sigue una palabra empezada por vocal ó *h*. Algunos no eliden nunca la *a* del afixo *la*: *la arrenco*.

136.—No se escribe apóstrofo ni se interpone guión entre el afixo y el verbo cuando aquél se pospone á éste: *miris, portin, vágisen, pòrtalsen, fàcinsho* (1). Debe sin embargo escribirse guión entre el verbo, cuando termina en *l* ó *ll*, y los afixos *lo, la, los, las y li*. Ej.: *cull-lo, disol-la*.

137.—Es costumbre escribir con *r* los infinitivos de los verbos de la conjugación *e* que llevan el acento en la penúltima sílaba y no tienen *r* ante la *e* de la terminación: *conèixer, convèncer* por *conèixe, convence*. La *r* final de estos verbos es por lo general suprimida y sustituida por un apóstrofo, cuando se les pospone un afixo: *conèixe'la, convènce'las*. Algunos escriben *conèixela, convèncela*, y otros, *conèixerla, convèncerla*.

VERBO

138.—El infinitivo termina en *ar* en los verbos

(1) *Miris* (por *miri's*), mirese, se confunde con *miris, mires; portin* (por *portin*), tráigalos, se confunde con *portin, traigan*. En *vágisen* (por *vagi-s'en*) suena fuerte una *s* intervocálica, y en cambio suena suave detrás de consonante la *s* de *pòrtalsen* (por *porta'ls-en*). Se escriben de la misma manera (*fàcinsho*) *facinsho*, que significa *háganoslo* y suena *fásinçu*, y *facin-s'ho*, que significa *háganselo* y se pronuncia *fásinsu*. Debe suprimirse la *t* final del gerundio ante *te*: *parlante* por *parlant-te*.

de la conjugación *a*, en *er* (1) ó *re* en los de la conjugación *e* y en *ir* en los de la conjugación *i*: *parlar, voler, vèncer, tèmer, fondre, veure, patir*.

No se usan los infinitivos *capiguer, puguer, sapiguer, valguer, vulguer*, ni los gerundios correspondientes, *capiguent, puguent, sapiguent, valguent, vulguent*.

139.—Según Ballot y Bofarull, el presente de indicativo en los verbos regulares debe conjugarse como sigue: *parl-o, parl-as, parl-a, parl-am, parl-au, parl-an; temo, tem-s, tem, temem, tem-eu, tem-en; cull-o, culls, cull, cull-im, cull-iu, cull-en; lleg-esch, lleg-eix-es, lleg-eix, lleg-im, lleg-iu, lleg-eix-en* (1).

Haver. Muchos escriben *he* por *haig*; *hi* es siempre sustituido por *he* (V. núms. 90 y 93).

Soch y *vuy* son menos usados que *so* y *vull* (*ser* y *voler*).

Los verbos en *ah-ir* y *eh-ir* conservan la *h* ante *eix* (*esch* ó *esc*): *maleheixo* ó *malehesch, maleheixes* (V. núm. 77). Algunos escriben *crehent, vehent, cahent*, etc. en lugar de *creyent, veyent, cayent*, etc. (V. núm. 79).

140.—Según Ballot y Bofarull, el presente de subjuntivo en los verbos regulares debe conjugarse

(1) Según Bofarull parece que no deben tomar *eix* (*esch*) más que *llegir* y *teixir*.

como sigue: *parl-e, parl-es, parl-e, parl-em, parl-eu, parl-en; tem-a, tem-as, tem-a, tem-am, tem-au, tem-an; cull-a, cull-as, cu-lla, cull-im, cull-iu* (1), *cull-an; lleg-esc-a, lleg-esc-as, lleg-esc-a, lleg-im, lleg-iu* (2), *lleg-esc-an*.

En los verbos irregulares, las terminaciones *i, is* é *in* son substituidas por *a, as* y *an*: *crega, faças, entengan; veja, vulga*.

Sapia, sepa; *capia*, quepa; *sia*, sea; *vulla*, quiera.

Hanse usado en el presente de subjuntivo las terminaciones *ia, ias, ian*: *pèrd-ia, mòr-ia*.

141.—Según Ballot y Bofarull, el imperfecto de subjuntivo debe conjugarse como sigue: *parl-às, parl-asses, parl-às, parl-àssem, parl-àsseu, parl-assen; tem-és, tem-esses, tem-és, tem-essem, tem-ésseu, tem-essen; cull-ís, cull-ísses, cull-ís, cull-íssem, cull-ísseu, cull-íssen*.

Escríbese *volgués* y *pogués* en lugar de *vulgués* y *pugués* (*vulgui, pugui*).

PREPOSICIÓN

142.—Acentúase la preposición *a*, y no se escribe nunca *an* ni *ane*, sino *á n'* y *á n'á*. Ej.: *m'ho diu á mi, á n'en Joan, á n'al pare, á n'á mi* (!). Algunos escriben *en la Rambla, en lo según pis*, etc. en lugar de *a la Rambla, al según pis* ó *an el según pis*, etc. (V. núm. 125).

(1) *Cull-am, cull-au* (Ballot).

(2) *Agrah-esc-am, agrah-esc-au* (Ballot).

Escribese *ab* en lugar de *am* ó *amb*: *ab tu, ab ell*.

Muchos emplean *pera*, en lugar de *per*, significando *para*: *ho faràn pera mi, pera la noya*.

Algunos no eliden nunca la *e* de la preposición *de*: *de ell, de or*.

ORTOGRAFÍA

ACENTO ORTOGRÁFICO

143.—En catalán hay dos acentos, el agudo (´) y el grave (`); ambos sirven principalmente para marcar la vocal tónica en palabras polisílabas, usándose el primero sobre la *e* y *o* cerradas y las vocales débiles, *i* y *u*, y el segundo, sobre la *e* y *o* abiertas y la *a* (1).

144.—Llevan acento ortográfico:

1.º Las palabras agudas no monosílabas en las cuales la vocal tónica es final ó está seguida sola—

(1) Según la Real Academia de Buenas Letras (Ortografía de la lengua catalana), no debe hacerse uso de otro acento que el agudo. Bofarull usa los dos acentos, pero no emplea el grave más que en algunas palabras que sólo se distinguen de otras por el diferente sonido de una *e* ó de una *o*, marcando con dicho acento la vocal *cerrada* ó *átona* (!). Algunos emplean el acento grave sobre la *e* y la *o* *cerradas*, y el agudo sobre las demás vocales. Ej.: *dirè, carbò, dirá, agé, aixó*. Finalmente otros usan el acento grave sobre la *e* y *o* abiertas y el agudo sobre la *e* y *o* cerradas (francés: \grave{e} =*e* abierta, \acute{e} =*e* cerrada) y las otras tres vocales,

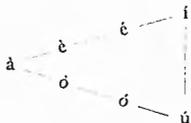
mente de *n* ó *s*. Ej.: *germà, cafè, això, diré, cançó, vehí, comú; creuràn, ofèn, correspon, encén, según, algún; papàs, encès, arròs, digués, confós, afegís, abús.*

2.º Las palabras llanas terminadas en *u* precedida de vocal, ó en consonante que no sea *n* ó *s* con vocal delante, y las de más de dos sílabas en las cuales la vocal tónica es *i* ó *u* seguidas de *a*, *e* ú *o* (1). Ej.: *estimàvau, creyau, portéssiu, fósсию, teníau, áuyau; anàvam, dèbil, mòbil, infim, únich; llibrería, continuó, actúa.*

3.º Todas las palabras esdrújulas. Ej.: *gramàtica, èpcca, sòlida, infima, pública* (2).

a, i, u. Este último sistema es el que nosotros hemos adoptado, con una modificación: acentuamos la vocal *gutural a*, que siempre se pronuncia *abierta*, con el mismo acento (el grave) que la *e* y *o* *abiertas*, que son más *guturales* que la *e* y *o* cerradas.

He ahí el cuadro de las vocales tónicas catalanas:



(1) Suelen acentuarse la *i* y la *u* tónicas inmediatamente precedidas de vocal.

(2) Sistema de acentuación propuesto por la Real Academia de Buenas Letras:

«No se hará uso de otro acento que el tónico ú ortográfico agudo (´) y en los casos siguientes:

1.º Como en castellano, en las palabras agudas terminadas en vocal (*volcá, cafè, jardí, ocasió, ningú*); en las llanas en consonante (*mánech, cánem, ángel*); en las esdrújulas (*cáfila, águila, víctima*); en las semi-esdrújulas terminadas en diptongo que lle-

145.—Se usa el acento grave en los siguientes monosílabos: *hà, hàs, hàn*, del verbo *haver* (V. núms. 90 y 93), *mà*, mano; *què*, pronombre (V. núm. 67); *bè*, cordero, *pèl*, pelo, *sèu*, sebo y ca-

van acento en la sílaba anterior (*pàtria, glòria, àygua, llèngua*); en la preposición *à* y en las conjunciones *é, ó, ú*.

2.º En los plurales en *s, ns*, que llevan acento en el singular: *jardíns, ocasións, cafés*.

3.º En la vocal de la sílaba que lo tenga en la primera persona del singular de los tiempos de verbos respectivos, tanto si termina como nó en vocal: *amaré, amarás*, etc.: *amí, amáres, amá, amárem*, etc. Exceptúanse las 1.ª y 2.ª personas del plural de los presentes de indicativo y subjuntivo, por tener el acento en sílaba distinta de la 1.ª persona del singular, como: *amo, amas, ama, amám, amáu, aman. ame, amés, ame, amém, amèu, amen.*»

Sistema de Bofarull:

«La *i* cuando no forma diptongo es larga generalmente y sobre todo en las terminaciones en *ia* de los verbos, así que en este caso no tiene necesidad de acento, v. g. *havia, prenia, ortografia, senyoria*.

Los nombres regulares terminados con el diptongo *ia*, deberán llevar acento en la penúltima sílaba, cuando ésta y la última están intermediadas de consonantes, v. g. *ràbia, siquia*.

Siám, siáu, del verbo *sér*, y otras voces parecidas en que se descompone el diptongo, se acentuarán en la vocal sobre que carga el acento.

También se acentuará la sílaba anterior al diptongo en las palabras terminadas en cualquiera de los en *ia, ua, uo*, v. g. *ànsia, nècia, àygua, llèngua, continuo*.

Además de los casos de que tratan las reglas anteriores, se marcarán con acento agudo todas las voces que lo necesiten, según el sistema de la lengua castellana.

Excepciones—1.º Para evitar confusión en las voces homónimas, se distinguirán con un acento agudo, prefiriendo el verbo al nombre, éste al pronombre, éste al adverbio y éste á la conjunción, v. g. *donát* (verbo), *donat* (sustantivo), *vás* (verbo), *vas* (sustantivo).

2.º Las voces semihomónimas, ó sea las que se diferencian en

tedral, *tè*, *té*, *mòlt*, molido, y sus plurales, *bèns*, *pèls*, *sèus*, *tès*, *mòlts*; y *llà*, *llò*, *xò*, por *allà*, *allò*, *això*. Escríbese *mòlta*, molida, y *mòltas*.

Se emplea el acento agudo en los siguientes monosílabos: *és*, es, *sé*, se, *té*, tiene, *véns*, vienes; *nét*, nieto, *cóp*, copo, *jóch*, agachado, *ós*, oso, *sórt*, sordo, *tórt*, tordo, y los plurales, *néts*, *cóps*, *jóchs*, *óssos*, *sórts*, *tórts*; y *quí*, *llí* por *aquí*, *allí*. Escríbese también con acento agudo: *vénen*, vienen, *dóna*, da, *dónas*, das; *néta*, nieta, *móra*, mora (fruta), y sus plurales *nétas*, *móras*.

VOCALES ÁTONAS

146.—*Sonido de a átona* (1). Se representa por *e* ó *a* (2): *em*, *am*, *peuet*, *clauet*, *home*, *poma*.

Sonido de u átona (3). Se escribe *o* ó *u*: *ho*, *un*, *cobrir*, *cusir*.

Sonido de i átona. Se escribe *i* ó *y*: *hi*, *y*, *mani*, *may*.

el sonido de una vocal, llevarán el acento grave sobre la vocal muda ó cerrada, v. g. *Dèu* (el Sér supremo), *Deu* (numeral), *sòu* (verbo), *sou* (moneda).

3.º Cuando concurren en una misma palabra dos sonidos diferentes y tres significaciones distintas, tomará la que sea verbo acento agudo, llevará el cerrado la de las dos restantes que lo requiera, é irá sin acento la que lo necesitaría agudo, v. g. *té* (verbo), *tè* (pronombre), *te* (sustantivo); *són* (verbo), *sòn* (pronombre), *son* (sustantivo).»

(1) Representamos este sonido por *æ* (V. núms. 2 y 3).

(2) V. nota 2.º del núm. 4.

(3) La *u* átona es algo gutural.

147.—La vocal (signo) de la sílaba tónica del primitivo se conserva en los derivados. Ej.: *clauet*, *verdor*, *vellet* (œ), de *clau* (à) *vert* (è), *vell* (è); *gruixut*, *foscòr*, *groguench* (u), de *gruix* (ú), *fosch* (ó), *groch* (ò).

148.—La vocal (signo) de la sílaba tónica de la tercera persona del singular del presente de indicativo se conserva en todos los tiempos y personas (1). Ej.: *tancar*, *pensar*, *regar* (œ), presente de indicativo, *tanca* (à), *pensa* (è), *rega* (é); *punxar*, *gronxar*, *plorar* (u), presente de indicativo, *punxa* (ú), *gronxa* (ó), *plora* (ò).

a-e

149.—Fuera de los casos consignados en los núms. 147 y 148, servirá de guía para no confundir la *a* con la *e* en sílaba átona, la etimología, escribiéndose *a* en las palabras que tienen *a* en su origen y *e* en los demás casos. Ej.: *castell* (castellum), *nebot* (nepotem), *vedell* (vitellum), *diàlech* (dialogum), *perden* (perdunt) (2).

(1) Excepto en alguno que otro verbo irregular.

(2) Escribese: *are* y *ara*, *devant* y *davant*, *derrera* y *darrera*, *demunt* y *damunt*, *ascollar* y *escollar*, *remat* y *ramat*, *recó* y *racó*, etc. Algunos hacen terminar en *es* (pron. *æs*, como *as*) el plural de los nombres cuyo singular acaba en *a* átona; así se escribe: *blanca* y *blanques*, *las* y *les*, *ma* y *mes*.

o-u

150.—Fuera de los casos consignados en los núms. 147 y 148, la etimología servirá de guía para no confundir la *o* con la *u* en sílaba átona. Ej.: *profit* (profectum), *prudent* (prudentem). En fin de dicción se escribe siempre *o*, excepto en alguna que otra palabra, como *tribu*. Ej.: *ferro*, *bronzo*, *penso* (1).

i-y

151.—Escribense con *y* los diptongos *ài, èi, éi, òi, úi, æi* y *ui* (pron. *uy*). Ej.: *caych*, *feyna*, *rey*, *boyra*, *cuyna*, *ayret*, *meytat*, *cuyner*, *boyrada* (2). Entre vocales no se escribe nunca *i*, sino *y*. Ej.: *cayem*, *creya*, *grayella*. Escribense con *y*: *y* conjunción, *ya* y *yo*.

APÓSTROFO

152.—Empléase el apóstrofo:

1.º Para indicar la elisión de la vocal final de un monosílabo átono delante de una palabra em-

(1) Escribese: *cusi* y *cosi*, *cobrir* y *cubrir*, *cuixi* y *coixi*, *surtir* y *sortir* (á pesar de *surt*), *us* y *os* etc.

(2) Escribese: *heroych* y *heroich*, *algebraych* y *algebraich* etc. Se escribe *espontaneitat*, *homogeneitat*, etc. (*espontanitat?* *homogenitat?*) Parece que hay cierta tendencia á suprimir la vocal *y*, completamente inútil; así escriben algunos *caich*, *feina cuina*, etc.; pero *noy*, *rey*, etc. Estas palabras debieran también ser escritas con *i*: *noi*, *rei*.

pezada por vocal ó *h*. Reemplaza una *a* en *la*, artículo ó pronombre, una *o* en *lo*, artículo ó pronombre, y una *e* en *me*, *te*, *se*, *ne*, pronombres, *de*, preposición, y *que*, pronombre, adverbio ó conjunción. Ej.: *l'hor*, *l'hem treta*; *l'or*, *l'hem fet*; *m'en vaig*, *t'aixecas*, *s'asseya*, *n'arriba*, *d'ell*, *el qu'ha vingut*.

2.º Para indicar la elisión de la *e* átona de los pronombres *em*, *et*, *es*, *en*, *el*, *els* y *ens* pospuestos á un verbo terminado en *a*, *e* ó *i*. Ej.: *porta'm*, *mira't*, *faci's*, *parli'n*, *veure'l*, *digui'ns* (1).

CONSONANTES

b-v

153.—En principio de dicción y detrás de consonante se escribe generalmente *b*, empleándose

(1) Empleo del apóstrofo según la Real Academia de Buenas Letras:

«Admiten apóstrofo las palabras monosilábicas siguientes:

- 1.º El artículo masculino *lo*, *los*, nunca el *lo* neutro.
- 2.º Los pronombres personales masculinos del singular *me*, *te*, *se*, y el masculino del plural *nos*.
- 3.º La preposición *de*.
- 4.º La partícula pronominal-adverbial *ne*.
- 5.º La *n* eufónica, de uso generalmente vulgar.

Tiene lugar la elisión en los monosílabos citados cuando están entre palabras de las cuales la anterior termina ó la posterior empieza en vocal ó *h* y conjuntamente.

El apóstrofo será prepositivo:

- 1.º En *los*, *nos*, cuando la palabra anterior termine en vocal: *no'ls ho diré*, *ja'ns avisarán*.
- 2.º En *lo*, *me*, *te*, *se*, *ne*, cuando la palabra anterior termine en

v en las palabras que tienen *v* en su origen. Ej.: *bo, bech, bellugar, boig, carbó, absorbir, balba; vi* (vinum), *vedell* (vitellum), *vermell* (vermiculum),

vocal y la posterior tenga consonante inicial: *no'l volem, ja'm pensava, no't sap mal, ja's pot dir, no'n tinch*.

3.º Cuando dos de los monosílabos *me, te, se, ne, lo*, estén inmediatos se apostrofará el segundo: *no me'n parla, me'l proposa, me'n donava*. Mas viniendo *los, nos*, inmediatamente después de palabra terminada en vocal llevarán, con preferencia, el apóstrofo: *jo'ls ne portaré*.

Será pospositivo el apóstrofo:

1.º En la preposición *de* cuando siga palabra con vocal inicial ó *h*: *tarde d'estiu; anell d'or; es d'hora*.

2.º En la *n* eufónica: *á n'aquell; á n'en Joseph*.

3.º En *lo, me, te, se, ne*, cuando la palabra siguiente empiece con vocal ó *h*, siendo indiferente que termine en vocal ó consonante la palabra anterior: *ja m'ho pensava* (y no *ja'm ho pensava*), *no l'enfades* (de ningún modo *no't enfades*); *qui s'espera 's (se) desespera* (no *qui's espera 's desespera*); *no n'hi ha d'altra* (no se escribirá *no'n hi ha d'altra*).

No puede emplearse el apóstrofo:

1.º Cuando estos monosílabos se encuentran entre palabras la primera de las cuales termina y la segunda empieza por consonante: *tots los días, anar de cap pera avall*.

2.º Si la palabra que precede á *los, nos* termina en consonante, aunque la siguiente tenga vocal inicial ó *h*: *tractar ab los homes de be*.

3.º Siempre que los artículos y pronombres masculinos sean afijos á verbos que terminen en consonante ó en *a, u*: *donarlo, donantnos, donám, donáume, vellantlo, armarse*; excepto en los infinitivos en *re*: *veure'l, seure's*, etc.

4.º En el genitivo y dativo del pronombre masculino *lo*: *del, dels, al, als*, y nunca *de'l, de'ls, á'l, á'ls*; como también *pel, pels*, y no *per 'l, per 'ls*.

5.º Después de las palabras con diptongo ó triptongo en *u* ó *y* terminal: *si us plau lo vi; may te veig; sapiáu lo fet; guay lo traïdor!*

6.º En el artículo y pronombre personal femenino: *la aixada*,

veritat (veritatem), *advocat* (advocatum), *esvelt* (svelto).

154.—Entre vocales se escribe generalmente *v* (1), empleándose *b* en las palabras que en su ori-

ta espasa, ma ofensa, ni otra palabra alguna: *aquesta iglesia, dona honrada*.

7.º En la concurrencia de un pronombre y un artículo ú otro pronombre después de palabra acabada en vocal: *be se la amaga; massa la pendrias*; excepto en el plural, como queda dicho: *s'ns lo donas; jo'ls ne portava*.

(1) Entre vocales y entre vocal y *r*, las labiales latinas sufren una debilitación, convirtiéndose la *p* en *b* y la *b* en *v*; por eso tienen *v* ó *u* muchas palabras que en latín tienen *b*. *Cæpa* y *capra* dan *ceba* y *cabra*; *caballum* da *caball*, y *libra*, *lliura*, por *lliura*. En catalán la *v* se cambia en *u* ante *r*, así se tiene *viure* y *moure* de *vivere* y *movere*, cuya penúltima *e* ha sido suprimida. *Deure* y *beure* vienen de *debere* y *bibere*: la *b* latina se ha cambiado en *v* y ésta en *u* al encontrarse delante de la *r* por supresión de la *e* penúltima, como sucede en *viure* y *moure*. Si la *b* de *debere* y *bibere* no se hubiera debilitado (gerundios *devent*, *bebent*), tendríamos *debre* y *bebre* en lugar de *deure* y *beure*. *Capere*, por ejemplo, da *cabre*: la *b*, en que se cambia la *p* latina, al encontrarse con la *r*, forma con ella sílaba directa doble. *Saber* (sapere) hace *sabrè* en el futuro; *haver* (habere) hace *hauré* (por *havré*). La *u* de *hauré*, *deure*, *beure*, *lliura* (libra), *sèu* (sebum), supone el cambio de la *b* latina en *v*, que también se ha verificado en las terminaciones del imperfecto de indicativo de los verbos de la conjugación *a*: *-ava, -avas*, etc. (abam, abas, etc.) Entre vocales, *b* latina=*v*.

Actualmente la *b* y la *v* son confundidas pronunciándose ambas como la *b*. Algunos, adoptando la ortografía castellana, sólo emplean la *v* en voces que en latín tienen esta letra, y escriben: *caball, probar, govern*, etc. *parlaba, anaba*, etc. y aún *debent, escribint, bebent, haber*, apesar de *deure, escriure, beure*, y *hauré*. Bofarull dice en su gramática de la lengua catalana: «Servirá de guía para no confundir la *b* con la *v*, la etimología latina siempre que no la contradiga un uso constante; así se escribirá *béurer*,

gen tiene *p*. Ej.: *avi, jove, movent, cavall* (1), *hi-vern, haver, govern, provar, fava, devam; ceba* (cœpa), *cabell* (capillum), *nebot* (nepotem), *sabi* (sapium), *riba* (ripa), *sabor* (saporem).

Excepciones. Se escribe *b*: en voces de procedencia sabia que en latín tienen *b*, en los prefijos

benehir, batejar, por venir de *bibere, benedicere, baptizare*; y *vèurer, viurer* y *veu*, de *videre, vivere* y *vox*. El citado gramático escribe con *v* el verbo *haver* (habere), las terminaciones del imperfecto de indicativo de los verbos de la conjugación *a* (-abam) y *bevent, devent, escrivint*, gerundios de los verbos *beure, deure, escriure* (bibere, debere, scribere); pero escribe con *b* palabras como *cavall, provar, governar* (caballum, probare, gubernare), que muchos escriben con *v* y que se encuentran escritas con esta letra en catalán antiguo y en provenzal.

Bofarull da como regla escribir *b* entre vocales cuando en latín hay *b*, y considera como excepciones *haver, parlava, devent*, etc. Nosotros teniendo en cuenta el cambio que en catalán han experimentado las labiales latinas, hemos establecido para el uso de *b* entre vocales una regla de la cual no son excepciones estas palabras, ni otras que deben escribirse con *v*, como *provar, govern*, etc., sino las que se escriben con *b* teniendo *b* en latín, como *dèbil, prohibir*.

(1) En esta palabra y en las siguientes, *b* latina = *v*. En provenzal, italiano y francés la *b* latina sufre la misma modificación:

Latino	Provenzal	Italiano	Francés	Español
<i>caballum,</i>	<i>cavath,</i>	<i>cavallo,</i>	<i>cheval,</i>	<i>caballo.</i>
<i>habere,</i>	<i>aver,</i>	<i>avere,</i>	<i>avoir,</i>	<i>haber.</i>
<i>probare,</i>	<i>provar,</i>	<i>provare,</i>	<i>prouver,</i>	<i>probar.</i>
<i>faba,</i>	<i>fava,</i>	<i>fava,</i>	<i>fève,</i>	<i>haba.</i>

No puede servir de guía para no confundir la *b* con la *v* entre vocales el español, que conserva generalmente la *b* latina y aún escribe con *b* palabras que tienen *v* en su origen (*abuelo, abogado*), ni el francés, que no sólo cambia en *v* la *b* sino la fuerte *p*: *cheveu* (capillum), *savoir* (sapere), *chèvre* (capra). En italiano no es raro el cambio de *p* en *v* entre vocales.

ab, ob, sub, y en las palabras compuestas de otra que empieza por *b*. Ej.: *prohibir, labial, dèbil, mòbil; abortar, obehir, súbil; abocar, abaixar*.

155.—Ante *r* y *l* se escribe constantemente *b*. Ej.: *blau, breu, cabra, pobre*. Tenemos *v* en *vritat* y *cadavre*, por *veritat* y *cadàver*. «No se doblará la *b* por más que suene á veces como doble: *terrible, amable, noble*».

b-p

156.—Escribense con *b* los prefijos latinos *ab-*, *ob-* y *sub-*. Ej.: *abjecte, abstracte, objecte, obtenir, subjecte*. Ante *t* escriben muchos *sus* por *subs*, como en castellano: *sustitut, sustancia*.

En fin de dicción se escribe generalmente *p*, excepto en *adob, alarb, balb, barb, corb, destorb* y alguna otra palabra.

c-q-qu-g-ch-k

157.—En sílaba directa el sonido de *k* se representa por *c*, *qu* ante *e*, *i*, y *q* ante los diptongos *ua*, *ue*, *ui*, *uo*. Ej.: *casa, clau, creu, cor; que, invoqui; quant, equació, qüestió, freqüent, obliquitat, quota, quocient*. Excepciones: *pascua, eyacuar*, etc. Se escribe *k* en *kilòmetre, kilogram*, etc.

158.—En sílaba inversa se escribe *c* ante *c* ó *t* y *q* ante cualquier otra consonante. Ej.: *acte, sub-*

jecte, accent; acció; regne, fragment. Excepciones: *dracma, tècnich* y otras voces de origen griego.

En fin de dicción se escribe siempre *ch*: *amich, groch, sanch, tinch*. Única excepción: *adhuc*. Se escribe *k* en voces extranjeras: *cok, break*, etc.

j-g

159.—Ante *a*, *o* y *u*, se escribe siempre *j*: *menja, joch, ajupir*. Ante *e*, *i*, se escribe generalmente *g*, como en *germà, vegi*, empleándose *j*: 1.º en *jeya, jeure* y algunos nombres propios que en español se escriben también con *j*, como *Jesús, Jerusalem*; 2.º ante *ecc* y *ect*: *projecció, adjectiu, abjecte*; 3.º en las terminaciones de los verbos cuyo infinitivo acaba en *jar*: *penji, penjés, de penjar; menjem, menjés, de menjar* (1).

Se dobla la *g* en *suggestir, suggestió*.

ig-tj-tx

160.—Escribese *ig* detrás de *a*, *e*, *o* y *u* y *tj* detrás de *i*. Ej.: *raig, vaig, lleig, veig, roig, puig, fuig, mitj, desitj*. Emplease *tx* en algunas voces: *despatx, empatx, esquitx, gabatx*, etc.

t-d

161.—En sílaba inversa se escribe siempre *t*, excepto en el prefijo latino *ad-*. Ej.: *atmòsfera*,

(1) Hay tendencia á escribir constantemente *j* detrás de *t*, así se escribe *metje, fetje*, en lugar de *metge, fetge*.

aritmètica, dotze, fret, sórt, àcit, rebut; adjacent, advocat, advers, admirar.

S-Z

162.—Escríbese *s* entre vocales y *z* en los demás casos. Ej.: *casa, resar, iglesia; zel, zero, onze, senzill, esmorzar, dotze*. En fin de dicción se escribe *s* ó *ç* (V. núm. 164), nunca *z*. Ej.: *bons homes; braç aixecat* (pron. *bònzòmæz, bràzæxæcàt*). Se escribe con *s* el prefijo latino *trans-*: *transacció, transigir, transitar, transatlàntich*.

163.—**x-chs**.—El sonido de *x* suave (*çz*) se representa por *x* en medio de dicción y por *chs* en fin de palabra. Ej.: *exacte, exagerar, exemple, exhalar, exhibir; poch homes* (pron. *pòçòmæz*).

s-ss-ç-c-sc

164.—En general se escribe *ss* entre vocales y *s* en los demás casos. Ej.: *sant, seure, falsa, pensi; grossa, possible, parlessis*. Escríbese *ç* (1), *c*, ante *e, i* (2), en voces que en su origen tienen *c* pala-

(1) La *ç* ha caído generalmente en desuso, siendo sustituida por *s* ó *ss*: *forsa, dols, felis, vensut, plassa, glassar, por força, dolç, feliç, vençut, plaça, glaçar*.

(2) Los que no usan la *ç*, escriben *s* (*ss*) en lugar de *c* en las terminaciones de los verbos cuyo infinitivo termina en *sar* y en los diminutivos de los nombres terminados en *s* y *sa*: *avansi, comensem, glassés, por avanci, comencem, glacés; brasset, plasset, por bracet, placeta*. Muchos derivados de nombres terminados en *s, sa* (por *ç, ça*) son escritos con *c* y con *s* (*ss*): *dolcissim y dolcissim, forsejar y forcejar, llanser y llancer*,

dial (1). Ej.: *cel* (cœlum), *ceba* (cœpa), *atenció* (attencionem), *força* (fortia), *plaça* (platea). Ante *e*, *i*, se emplea *sc* en voces cuyas correspondientes en latín tienen este grupo: *ascendir*, *descendir*, *discernir*, *efervescent*, *escena*, *escèptich*, *escissió*, *lasciu*, *fascinar*, etc. (2).

165.—**x-xc-cc.**—El sonido de *x* fuerte (*cs*) se representa *x*, *xc* ó *cc*. Ej.: *fixar*, *excés*, *acció*. Se escribe *xc* detrás de *e* inicial: *excedir*, *excèntrich*, *excepte*, *excitar*. Escríbese *cc* en la terminación *csió*: *atracció*, *fricció*, *introducció*. Excepciones: *anexió*, *complexió*, *conexió*, *flexió*, *fluxió*. Se escriben con *cc*: *accedir*, *acelerar*, *accent*, *acceptar*, *accès*, *accessori*, *accident*, *ccident*, *succés*, etc.

X-IX

166.—Escríbese *x* en principio de dicción y detrás de consonante ó *i*; *ix* detrás de *a*, *e*, *o*, y *u* (3).

(1) *Ce*, *ci*, *te*, *ti*. Español, *c*, *ç*; italiano *c*, *ci*, *ç*.

Catalán	Español	Italiano	Portugués
<i>cel</i> ,	<i>cielo</i> ,	<i>cielo</i> ,	<i>czo</i> .
<i>braç</i> ,	<i>braço</i> ,	<i>braccio</i> ,	<i>braço</i> .
<i>atracció</i> ,	<i>atracción</i> ,	<i>attrazione</i> ,	<i>atraccção</i> .
<i>força</i> ,	<i>fuertza</i> ,	<i>forza</i> ,	<i>força</i> .
<i>plaça</i> ,	<i>plaza</i> ,	<i>piazza</i> ,	<i>praça</i> .

(2) Escríbese: *ciencia*, *conciencia*, *cepre*.

(3) Detrás de *u* precedida de vocal se suele escribir *x* por *ix*: *rauxa*, *disbauxa*.

Ej.: *xicot, ximple, escorxa, planxa, guix; aixugar, llegeix, coixera, gruiux.*

n-m-mp-ny

167.—El catalán tiene cuatro sonidos nasales: *m, n, ñ* y *n* gutural. Ej.: *ham, fan, bany, fanch.*

Sonido de m.—En sílaba inversa se escribe *m* ante *b, p, m* (1) y *n, n* ante *v* y *mp* ante *c, s* y *t* (2). Ej.: *ambició, cmbra, ample, rompre, immens, com-moure, emmagatzemar; enveja, convenir; redempció, prempsa, temps, compte.* Escríbese *ms* en los plurales de los nombres cuyo singular termina en *m*: *rams, pams.*

Sonido de n. Se representa por *n* (3): *ofendre, inflar, enfonza, ennegrir, honra.*

Sonido de ñ. Se escribe *n* ante consonante y *ny* en los demás casos. Ej.: *àngel, penjar, flonjo, gronxar, enllaçar; any, company, canya, renyar.*

Sonido de n gutural. No se encuentra más que

(1) En latín ante *b, p* y *m* la nasal es *m*, y en francés, italiano y portugués, se escribe *m* ante aquellas consonantes: *immortel, immortale, immortal.* El español, que conserva la *m* ante *b* y *p*, la cambia en *n* ante *m* por exigirlo su fonética: *inmortal.* En catalán se pronuncia *m* ante *b, v, p* y *m*; ante *v* se escribe *n* por exigirlo así la etimología; ante *m* no hay ninguna razón para escribir *n*. Sin embargo, es costumbre escribir *n* delante de *m*. «Nunca se doblará la *m*: sólo cuando el sonido lo exija, se pondrá antes de ella una *n*: *imens, immaculada, immunitat, inmòvil.* (Bofarull).

(2) Excepto cuando antecede á una *s* final, *mp* suele pronunciarse actualmente *n*.

(3) V. nota anterior.

en sílaba inversa, representándose siempre por *n*.
Ej.: *trencar*, *prengui*, *fangós*, *blanch*, *vinch*.

LETRÁS MUDAS

h inicial

168.—Escribense con *h* las palabras cuyas correspondientes en latín empiezan con ésta letra.
Ej.: *home* (hominem), *ham* (hamum), *herba* (herba), *hivern* (hibernum) (1).

h medial

169.—Se empleará:

1.º En las palabras que la tienen en su origen: *adherir* (adhærere) *anhelar* (anhelare), *cohibir*, *inhumà*. Los grupos latinos *ch*, *rh* y *th* han perdido la *h*, y *ph* se ha convertido en *f* (2). Ej.: *escola*, *retòrica*, *catòlich*, *física*.

2.º Entre vocales, en sustitución de una consonante latina (3). Ej.: *juheu* (judœum), *trahir*

(1) Escribense con *h*: *hi*, allí, *ho*, lo, *hu*, uno, *hermós* etc. Muchas palabras se ven escritas con *h* y sin ella; ni siquiera hay conformidad en las de origen latino: *ivern*, *alè*.

(2) En *p* en *filosop*, *diptongo* y *Josep*.

(3) Es abusivo el uso de *h* en los siguientes casos:

1.º Detrás de los diptongos *au*, *eu*, *iu*, *ou*, seguidos de vocal: *cauhen*, *veuhen*, *riuhen*, *mouhen*, *clauhet*, *peuhaç*, *riuhet*.

2.º Entre la radical y la terminación en los verbos de la conjugación *i* cuya última letra radical es una vocal, sin supresión de ninguna consonante latina: *atribuhir*, *construhir*.

3.º Ante las terminaciones *i*, *is*, *in*, del presente de subjuntivo cuando la radical termina en vocal: *trihí*, *emplehí*, *continuhí*.

(tradere), *conduhir* (conducere), *rahim* (racemum), *rahó* (rationem).

h final

170.—Se emplea en las interjecciones *ah*, *eh*, *oh*, *bah*, y en todas las palabras cuyo último sonido es una *c*, excepto *adhuc* (V. núm. 158). Es costumbre escribir *Joseph* en lugar de *Josep*.

r

171.—Escribense con *r* final los infinitivos que tienen el acento tónico en la última sílaba, y sin ella los que lo tienen en la penúltima. Ej.: *parlar*, *dar*, *voler*, *fer*, *venir*, *dir*, *dur*; *perdre*. *veure*, *venir*, *cabre*, *coneixe*, *vence* (1).

172.—Se escriben con *r* final los nombres cuyos derivados tienen *r* delante del sufijo. Ej.: *flor* (florete), *carrer* (carreró). Los sustantivos de séres animados y adjetivos terminados en vocal tónica (2) se escriben con *r* final ó sin ella según que su femenino acabe en *ra* ó *na*, *a*. Ej.: *clar* (clara),

(1) *Parlar-hi*, *voler-la*, *dir-ho*; *perdre-hi*, *veure-la*, *coneixe-ho*. Bofarull escribe con *r* final todos los infinitivos: *conèixer*, *pèrdrer*, *vèurer*. Actualmente se escriben sin *r* los infinitivos que tienen un *r* ante de la *e* final: *perdre*, *viure*, pero *conèixer*, *vèncer*.

(2) En la pronunciación.

segur (segura); *pla* (plana), *oportú* (oportuna), *cru* (crua) (1).

P

173.—Escríbese *p* final detrás de *m* en los nombres cuyos derivados tienen *p* delante del sufijo. Ej.: *llamp* (llampech), *camp* (campestre).

Ante *s*, *t* y *c*, el sonido de *m* se representa por *mp* (V. núm. 167). Escríbese *esculptor* (de *esculpir*), *absorpció* (de *absorbir*).

t

174.—Escríbese *t* final detrás de *l*, *n*, *r* y *s* en los nombres cuyos derivados tienen *t* ó *d* delante del sufijo. Ej.: *empelt* (empeltar), *cant* (cantar), *art* (artista), *llart* (llardó), *rebot* (rebotet). Excepción: *gran* (grandet, grandaç). Se escriben con *t* final los sustantivos de séres animados y adjetivos terminados en *l*, *n*, *r* ó *s* (2), cuya terminación femenina es *ta* ó *da*, y los en *àn* y *én* (3) de una sola terminación para ambos géneros. Ej.: *malalt* (ma-

(1) El sufijo *è* sirve para la formación de los adjetivos numerales ordinales; el sufijo *er* (pron. *é*) corresponde al costellano *ero*: *vintè*, *porter*. El sufijo *ó* sirve para formar aumentativos, el sufijo *or* (pron. *ó*) se junta á los adjetivos para formar sustantivos: *carreró*, *claror*.

(2) En la pronunciación. La *t* final es siempre muda detrás de *l* y *n*; pero suele pronunciarse detrás de *r* y *s*.

(3) En la pronunciación.

lalta), *distint* (distinta), *tort* (torta), *vert* (verda), *trist* (trista); *elegant* (elegant), *freqüent* (freqüent).

Se escriben con *t* final todos los gerundios (1), los adverbios de modo en *ment* y el sufijo verbal *ment*. Ej.: *parlant*, *perdent*, *patint*; *fortament*, *malament*; *començament*, *lligament* (2).

(1) Respecto al uso de la *t* en las terminaciones de la segunda y tercera persona del singular del presente de indicativo en algunos verbos de la conjugación *e*, V. núms. 75 y 85.

(2) Escribense con *t* final: *devant*, *avant*, *dalt*, *amunt*, *sorint* *ahont*.

ERRATAS

Pág.	Línea	Dice	Debe decir
14	5	<i>aquèllistæ</i>	<i>aquèllistæ.</i>
51	14, 15, 16	<i>romp-è,-èrem,-èreu</i>	<i>romp-é,-èrem,-éreu.</i>
54	20	<i>Leer</i>	<i>Lleg-ir.</i>
61	15, 16	<i>estigu-è, digu-è, veg-è</i>	<i>estigu-é, digu-é, veg-é.</i>
76	13	núm. 89	núm. 90.
118	2	<i>attentionem</i>	<i>attentionem.</i>